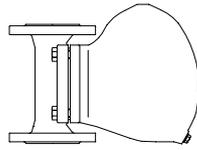


Schwimmer Kondensatableiter

PN16 / PN40

- mit Flanschen (BR 631....1) Grauguss
- mit Gewindemuffen (BR 631....2) Sphäroguss
- mit Schweißmuffen (BR 631....3) Stahlguss
- mit Schweißenden (BR 631....4) Schmiedestahl

warmfester Stahl
Edelstahl
BR 631



Seite 2

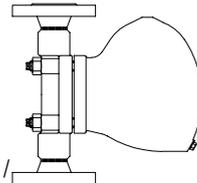
Schwimmer Kondensatableiter

PN63 / PN100

- mit Flanschen (BR 631....1)
- mit Schweißmuffen (BR 631....3)
- mit Schweißenden (BR 631....4)

warmfester Stahl /
Stahlguss

BR 631



Seite 6

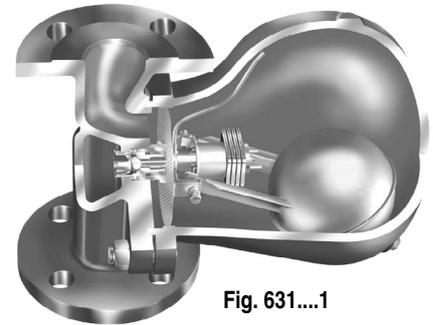


Fig. 631....1

Schwimmer Kondensatableiter

PN160

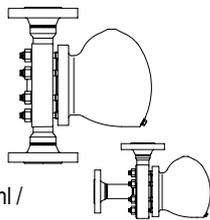
- mit Flanschen (BR 631....1)
- mit Schweißmuffen (BR 631....3)
- mit Schweißenden (BR 631....4)

ECK-Ausführung:

- mit Flanschen (BR 632....1)
- mit Schweißenden (BR 632....4)

warmfester Stahl /
Stahlguss

BR 631 / BR 632



Seite 8

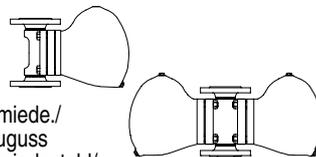
Schwimmer Kondensatableiter

PN16 / PN40

- mit Pilotventil mit Flanschen R4-P (BR 633....1)
- mit Flanschen (BR 639....1)

Schmiede./
Grauguss
Schmiedestahl/
Stahlguss
Edelstahl

BR 633/639



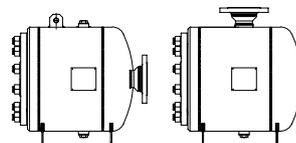
Seite 10

Schwimmer Kondensatableiter

PN40

- mit Flanschen (BR 637....1)
- ECK-Ausführung:
- mit Flanschen (BR 638....1)

Stahl
BR 637/638



Seite 14

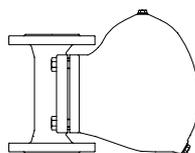
Schwimmer Kondensatableiter

zur Entwässerung von Anlagen mit
Druckluft oder wasserhaltigen Gasen
(gemäß DGRL 97/23/EG Fluidgruppe 2)

PN16 / PN40

- mit Flanschen (BR 630....1) Grauguss
- mit Gewindemuffen (BR 630....2) Sphäroguss
- mit Schweißmuffen (BR 630....3) Schmiedestahl /
- mit Schweißenden (BR 630....4) Stahlguss

BR 630



Seite 16

Merkmale:

- Rückstaufreie Abführung des siedendheißen Kondensates auch bei extremen Druck- und Mengenschwankungen (ausgenommen BR630)
- Regler mit integrierter selbsttätiger Entlüftung (ausgenommen BR630)
- Robust und unempfindlich gegen Wasserschlag
- Integrierte Rückflusssicherung (ausgenommen BR633/637/638)
- Anschluss für Pendelleitung und Bypass möglich
- Nachträglicher Umbau der Einbaulage jederzeit möglich (ausgenommen BR637/638)
- Austausch des Regelorganes auch ohne Demontage des Gehäuses aus der Rohrleitung möglich

Schwimmer Kondensatableiter aus Grauguss, Sphäroguss, Stahlguss / Schmiedestahl , Edelstahl

- Schwimmer Kondensatableiter mit Niveauregelung zur Entwässerung von Dampfanlagen aller Arten
- ein zusätzliches thermisches Regelglied dient der automatischen Anfahrventilöffnung
- **Standard-Einbaulage:** - vertikal
- **Sonder-Einbaulage:** - horizontal mit Zufluss von rechts oder links (bei Bestellung angeben)
Siehe auch zusätzliches Blatt: „Informationen über die verschiedenen Einbaulagen“.
- integrierter Schmutzfilter
- Gehäuse mit geflanschter Haube
- Rückflusssicherung
- Austausch des Regelorgans ohne Demontage aus der Rohrleitung möglich
- nachträgliche Änderung der Einbaulage vor Ort entsprechend Umbauanleitung möglich
- **Option:** - Handentlüftungs- (Pos. 51) bzw. Ausblaseventil (Pos. 46), handbetätigt

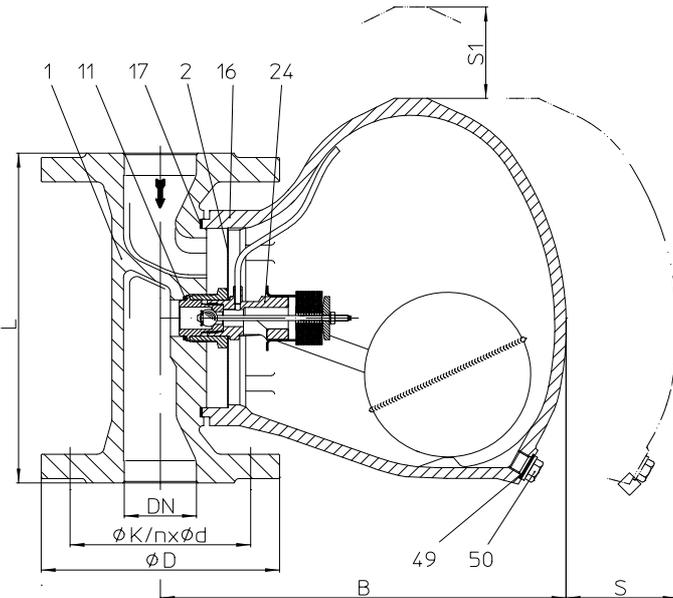
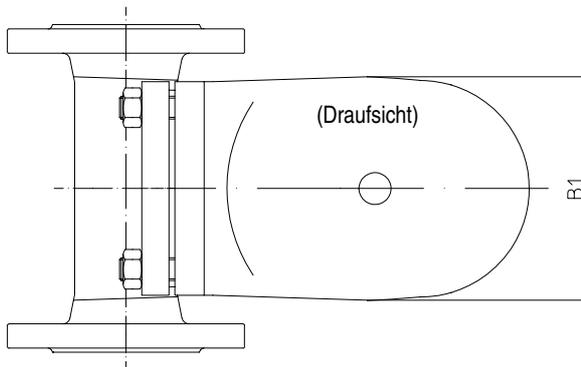
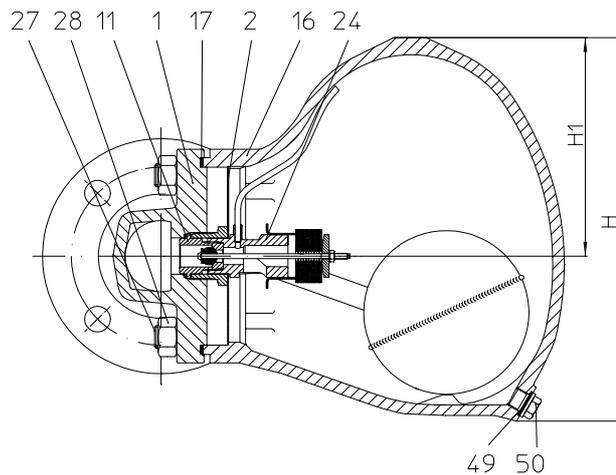
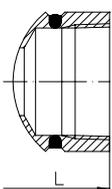
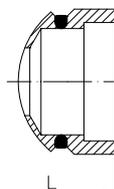
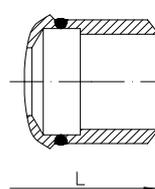

Fig. 631....1 mit Flanschen - vertikale Einbaulage

Fig. 631....1 mit Flanschen - horizontale Einbaulage

Fig. 631....2 mit Gewindemuffen

Fig. 631....3 mit Schweißmuffen

Fig. 631....4 mit Schweißenden

Fig. 12.631 - PN16 Gehäuse / Haube: EN-JL1040	Einsatzgrenzen			
Betriebsdruck PS (barü)	12,8		9,6	
Eintrittstemperatur TS (°C)	200		300	
zul. Differenzdruck ΔPMX (bar): für Regler: für Sonder-Regler ab DN40:	2 R2 R2-S	4 R4 R4-S	8 R8 R8-S	13 R13 R13-S

Fig. 25.631 - PN40 Gehäuse / Haube: EN-JS1049	Einsatzgrenzen					
Betriebsdruck PS (barü)	32			22		
Eintrittstemperatur TS (°C)	250			350		
zul. Differenzdruck ΔPMX (bar): für Regler: für Sonder-Regler ab DN40:	2 R2 R2-S	4 R4 R4-S	8 R8 R8-S	13 R13 R13-S	22 R22	32 R32

Fig. 45.631 - PN40 Gehäuse: 1.0460/ Haube: 1.0619+N	Einsatzgrenzen					
Betriebsdruck PS (barü)	32			21		
Eintrittstemperatur TS (°C)	250			400		
zul. Differenzdruck ΔPMX (bar): für Regler: für Sonder-Regler ab DN40:	2 R2 R2-S	4 R4 R4-S	8 R8 R8-S	13 R13 R13-S	22 R22	32 R32

Fig. 55.631 - PN40 Gehäuse: 1.4541 / Haube: 1.4308	Einsatzgrenzen					
Betriebsdruck PS (barü)	32			28		
Eintrittstemperatur TS (°C)	250			300		
zul. Differenzdruck ΔPMX (bar): für Regler: für Sonder-Regler ab DN40:	2 R2 R2-S	4 R4 R4-S	8 R8 R8-S	13 R13 R13-S	22 R22	32 R32

Anschlussarten		
Flansche ....1	DIN PN16	DIN PN40 ANSI 150 u. 300 RF
Gewindemuffen ....2	Rp- und NPT-Gewinde	
Schweißmuffen ....3		
Schweißenden ....4		
Jede andere gewünschte Anschlussart auf Anfrage.		

Maße und Gewichte		Anschlussarten																		
		Flansche								Gewindemuffen ¹⁾ Schweißmuffen ²⁾					Schweißenden ²⁾					
Nennweiten	mm inch	15 1/2	20 3/4	25 1	40 1 1/2	50 2	65 ²⁾ 2 1/2	80 ²⁾ 3	100 ²⁾ 4	15 1/2	20 3/4	25 1	40 1 1/2	50 ¹⁾ 2 ¹⁾	15 1/2	20 3/4	25 1	40 1 1/2	50 2	
Baumaße (mm)	L*	150	150	160	230	230	290	310	350	150	150	160	210 ³⁾	210	160	160	160	250	250	
	H	162	162	187	270	270	270	270	270	162	162	187	270	270	162	162	187	270	270	
	H1	85	85	102	151	151	151	151	151	85	85	102	151	151	85	85	102	151	151	
	B	EN-JS1049	214	214	255	280	280	--	--	--	214	214	255	280	--	--	--	--	--	--
		Stahl	214	214	255	280	280	280	280	280	167	167	196	285	285	167	167	196	285	285
B1	95	95	118	157	157	157	157	157	95	95	118	157	157	95	95	118	157	157		
Servicemaße (mm)	S	180	180	200	300	300	300	300	300	180	180	200	300	300	180	180	200	300	300	
	S1	150	150	180	200	200	200	200	200	150	150	180	200	200	150	150	180	200	200	
Gewicht ca. (kg)		7,9	8,1	10,9	24,7	25,3	27,2	29,2	32,7	7,3	7,3	8,5	20,0	20,5	6,9	7,9	9,0	21,0	22,0	

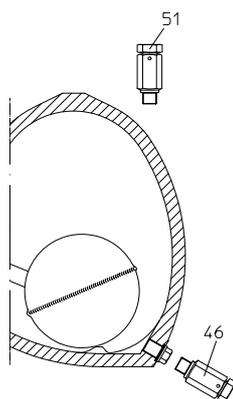
* andere Baulängen auf Anfrage ¹⁾ DN50 (2") nicht in EN-JL/EN-JS ²⁾ nicht in EN-JL/EN-JS ³⁾ EN-JL/JS: L = 230 mm Standard-Flanschmaße siehe Seite 21

Teileliste

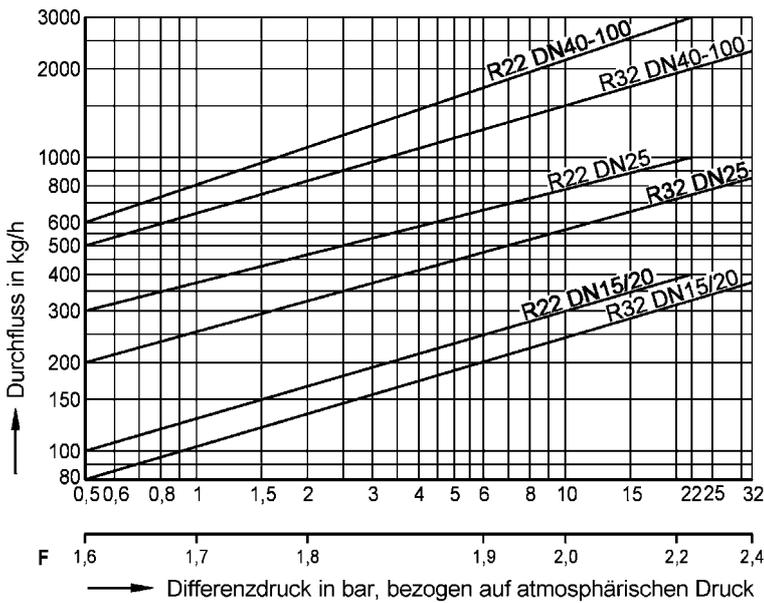
Pos.	Bezeichnung	Werkstoff, Werkstoff-Nr.							
		DIN	vergl. bar mit ASTM / AISI	DIN	vergl. bar mit ASTM / AISI	DIN	vergl. bar mit ASTM / AISI	DIN	vergl. bar mit ASTM / AISI
1	Gehäuse	EN-JL1040, EN-GJL-250	SA 278 Class No.40	EN-JS1049, EN-GJS-400-18U-LT	SA 395	P250GH, 1.0460	SA 105	X6CrNiTi18- 10, 1.4541	SA 182 F 321
2	Sieb	X5CrNi18-10, 1.4301	SA 240 Gr.304	X5CrNi18-10, 1.4301	SA 240 Gr.304	X5CrNi18-10, 1.4301	SA 240 Gr.304	X5CrNi18-10, 1.4301	SA 240 Gr.304
11	Dichtring (Gehäuse/Sitz) *	R-Cu99		R-Cu99		R-Cu99		X6CrNiTi18- 10, 1.4541	SA 182 F 321
16	Haube	EN-JL1040, EN-GJL-250	SA 278 Class No.40	EN-JS1049, EN-GJS-400-18U-LT	SA 395	GP240GH+N, 1.0619+N	SA 216 WCB	GX5CrNi19- 10, 1.4308	SA 351 CF8
17	Flachdichtung (Geh./Haube) *	Reingraphit mit CrNi-Stahlfolieneinlage		Reingraphit mit CrNi-Stahlfolieneinlage		Reingraphit mit CrNi-Stahlfolieneinlage		Reingraphit mit CrNi-Stahlfolieneinlage	
24	Regler *	X5CrNi18-10, 1.4301	SA 240 Gr.304	X5CrNi18-10, 1.4301	SA 240 Gr.304	X5CrNi18-10, 1.4301	SA 240 Gr.304	X5CrNi18-10, 1.4301	SA 240 Gr.304
		Bimetall TB 102/85		Bimetall TB 102/85		Bimetall TB 102/85		Bimetall TB 102/85	
27	Zylinderschraube	X6CrNiTi18-10, 1.4541 / 8.8	SA 182 F 321/ 1035/1038 ⁴⁾	21CrMoV5-7, 1.7709	SA 193 Gr. B16 ⁴⁾	--	--	--	--
27	Stiftschraube	--	--	--	--	21CrMoV5-7, 1.7709	SA 193 Gr. B16 ⁴⁾	X6CrNiTi18- 10, 1.4541	SA 182 F 321 ⁴⁾
28	6kt-Mutter	--	--	--	--	21CrMoV5-7, 1.7709	SA 193 Gr. B16 ⁴⁾	X6CrNiTi18- 10, 1.4541	SA 182 F 321 ⁴⁾
46	Ausblaseventil *	X8CrNiS18-9, 1.4305	AISI 303	X8CrNiS18-9, 1.4305	AISI 303	X8CrNiS18-9, 1.4305	AISI 303	X8CrNiS18-9, 1.4305	AISI 303
49	Dichtring für Ablassschraube *	R-Cu99		R-Cu99		R-Cu99		X6CrNiTi18- 10, 1.4541	SA 182 F 321
50	Ablassschraube (M14x1,5) *	C35E, 1.1181	1035 / 1038	21CrMoV5-7, 1.7709	SA 193 Gr. B16 ⁴⁾	21CrMoV5-7, 1.7709	SA 193 Gr. B16 ⁴⁾	X6CrNiTi18- 10, 1.4541	SA 182 F 321 ⁴⁾
51	Handentlüftungsventil *	X8CrNiS18-9, 1.4305	AISI 303	X8CrNiS18-9, 1.4305	AISI 303	X8CrNiS18-9, 1.4305	AISI 303	X8CrNiS18-9, 1.4305	AISI 303

* Ersatzteil

⁴⁾ mit metrischem Gewinde

Optionen


Standard R22 und R32 DN 15 - 100



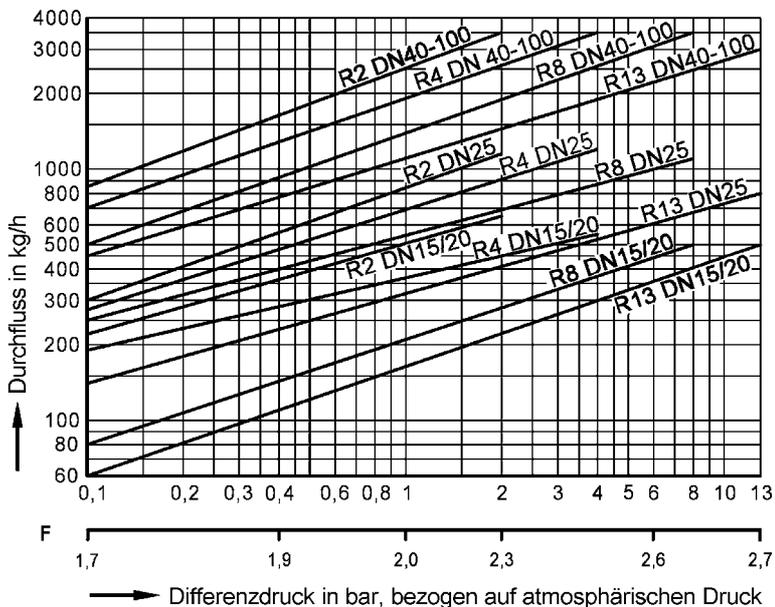
Die Durchflussdiagramme zeigen den maximalen Durchfluss an siedendheißem Kondensat für die verschiedenen Regler und Nennweiten.

Standardmäßig werden die Kondensatableiter entsprechend der Druckdifferenzen und Durchflussmengen mit den auf dieser Seite angegebenen Reglern ausgerüstet.

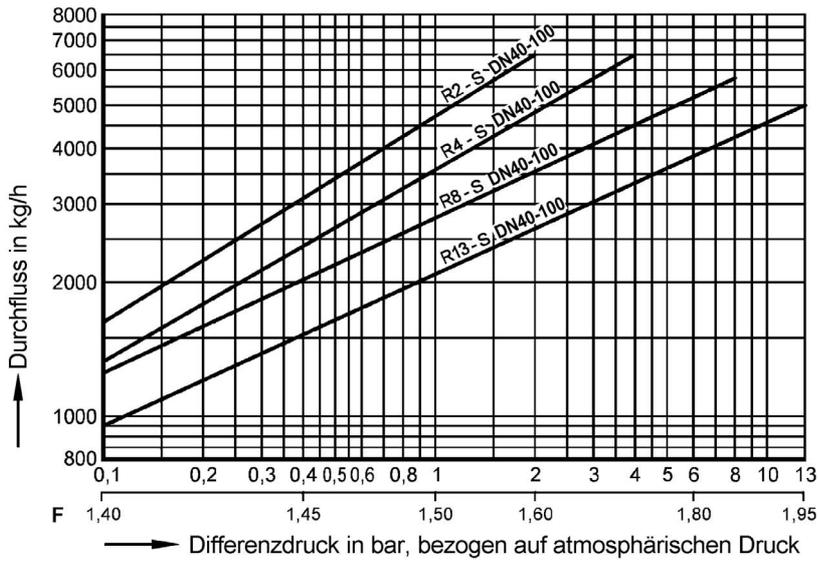
Für sehr große Durchflussmengen bei geringen Differenzdrücken können die Kondensatableiter im Nennweitenbereich DN40 bis DN100 auch mit den auf Seite 5 ausgewiesenen Super-Reglern ausgerüstet werden.

Der maximale Durchfluss an kaltem Kondensat von ca. 20°C ergibt sich durch Multiplikation mit dem Faktor F aus der unteren Diagrammskala.

Standard R2 bis R13 DN 15 - 100



Sonderausführung: Super-Regler für sehr große Durchflussmengen bei geringen Differenzdrücken
R2-S bis R13-S
DN 40 - 100



Das Durchflussdiagramm zeigt den maximalen Durchfluss an siedendheißem Kondensat für die Regler-Superausführung.

Der maximale Durchfluss an kaltem Kondensat von ca. 20°C ergibt sich durch Multiplikation mit dem Faktor F aus der unteren Diagrammskala.

Schwimmer Kondensatableiter aus warmfestem Baustahl

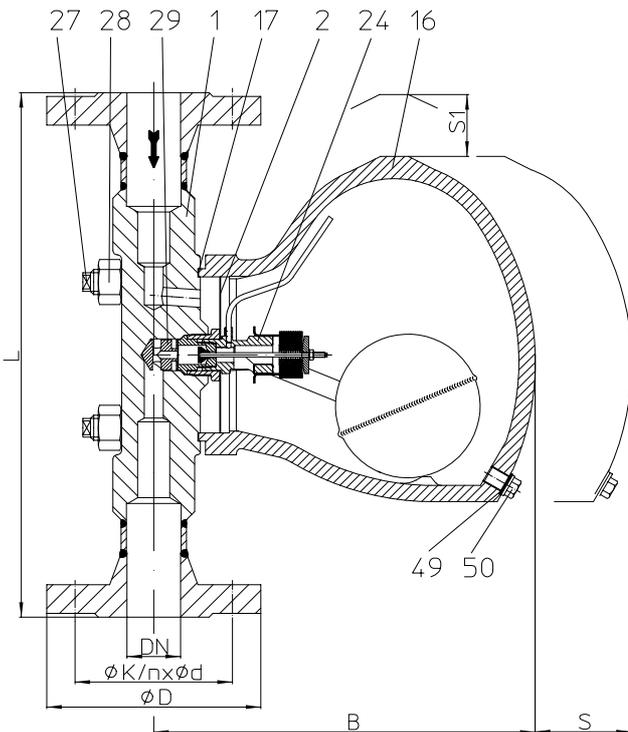


Fig. 631...1 mit Flanschen - vertikale Einbaulage (PN100)

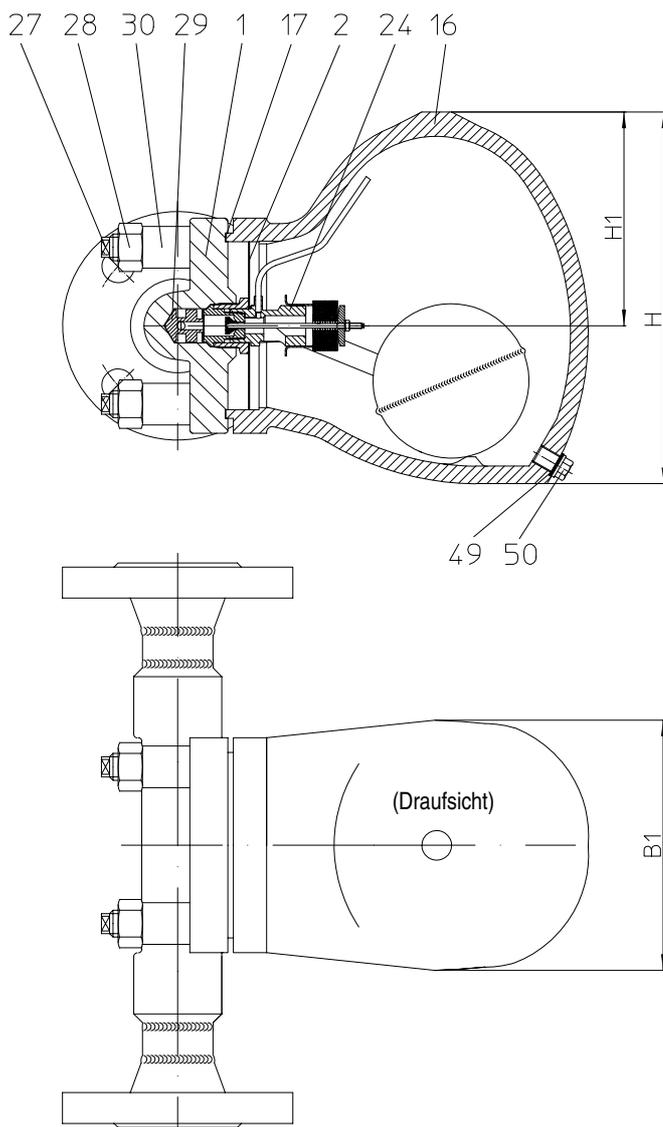


Fig. 631...1 mit Flanschen - horizontale Einbaulage (PN100)

- Schwimmer Kondensatableiter mit Niveauregelung zur Entwässerung von Dampfanlagen aller Arten
- ein zusätzliches thermisches Regelglied dient der automatischen Anfahrventilöffnung
- **Standard-Einbaulage:** - vertikal
- **Sonder-Einbaulage:** - horizontal mit Zufluss von rechts oder links (bei Bestellung angeben)
Siehe auch zusätzliches Blatt: „Informationen über die verschiedenen Einbaulagen“.
- integrierter Schmutzfilter
- Gehäuse mit geflanschter Haube
- Rückflusssicherung
- Austausch des Regelorgans ohne Demontage aus der Rohrleitung möglich
- nachträgliche Änderung der Einbaulage vor Ort entsprechend Umbauanleitung möglich
- **Option:** - Handentlüftungs- (Pos. 51) bzw. Ausblaseventil (Pos. 46), handbetätigt

Fig. 86.631 - PN63 Gehäuse: 16Mo3 / Haube: G17CrMo5-5	Einsatzgrenzen		
Betriebsdruck PS (barü)	56	50	45
Eintrittstemperatur TS (°C)	300	350	450
zul. Differenzdruck Δ PMX (bar): für Regler:	50		R50

Fig. 87.631 - PN100 Gehäuse: 16Mo3 / Haube: G17CrMo5-5	Einsatzgrenzen	
Betriebsdruck PS (barü)	64	50
Eintrittstemperatur TS (°C)	400	450
zul. Differenzdruck Δ PMX (bar): für Regler:	64	50
	R64	R50

Fig. 87.631 - PN100 Gehäuse: 13CrMo4-5 / Haube: G17CrMo5-5	Einsatzgrenzen		
Betriebsdruck PS (barü)	80	60	30
Eintrittstemperatur TS (°C)	480	510	525
zul. Differenzdruck Δ PMX (bar): für Regler:	80	64	50
	R80	R64	R50

Anschlussarten		
Flansche ...1	DIN PN63 ANSI 400 RF	DIN PN100 ANSI 600 RF
Schweißenden ...4		
Jede andere gewünschte Anschlussart auf Anfrage.		

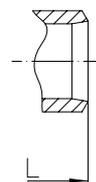


Fig. 631...4
mit Schweißenden

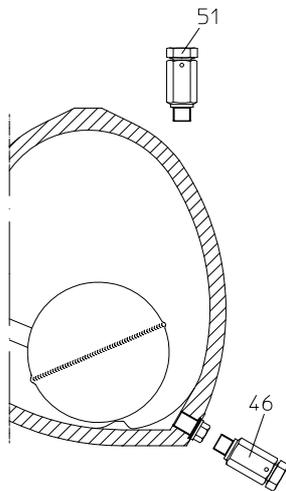
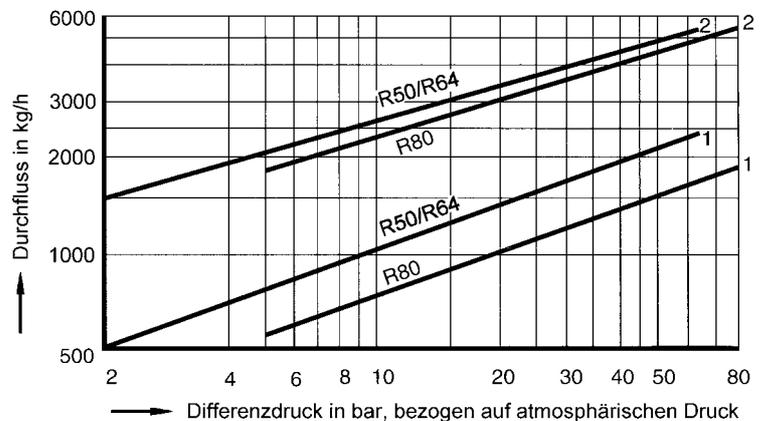
Maße und Gewichte		Anschlussarten nach DIN										Anschlussarten nach ANSI									
		Flansche					Schweißenden					Flansche					Schweißenden				
Nennweiten	mm inch	15 1/2	25 1	40 1 1/2	50 2	15 1/2	20 3/4	25 1	40 1 1/2	50 2	15 1/2	20 3/4	25 1	40 1 1/2	50 2	15 1/2	20 3/4	25 1	40 1 1/2	50 2	
Baumaße (mm)	L	300	300	420	416	216	216	216	240	250	300	300	300	420	416	216	216	216	240	250	
	H	280	280	280	280	280	280	280	280	280	280	280	280	280	280	280	280	280	280	280	
	H1	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	
	B	302	302	302	302	302	302	302	302	302	302	302	302	302	302	302	302	302	302	302	
	B1	185	185	185	185	185	185	185	185	185	185	185	185	185	185	185	185	185	185	185	
Servicemaße (mm)	S	300	300	300	300	300	300	300	300	300	300	300	300	300	300	300	300	300	300	300	
	S1	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	
Gewicht ca. (kg)		30	34	38	42	26	26	26	28	28	28	29	32	35	38	26	26	26	28	28	

Standard-Flanschmaße siehe Seite 21

Teilleiste

Pos.	Bezeichnung	Werkstoff (Werkstoff-Nr.)			
		DIN	vergleichbar mit ASTM / AISI	DIN	vergleichbar mit ASTM / AISI
1	Gehäuse	16Mo3, 1.5415	SA 182 F1	13CrMo4-5, 1.7335	SA 182 F12
2	Sieb	X5CrNi18-10, 1.4301	SA 240 Gr.304	X5CrNi18-10, 1.4301	SA 240 Gr.304
16	Haube	G17CrMo5-5, 1.7357	SA 217 WC6	G17CrMo5-5, 1.7357	SA 217 WC6
17	Flachdichtung (Geh./Haube) *	Reingraphit mit CrNi-Stahlfolieneinlage		Reingraphit mit CrNi-Stahlfolieneinlage	
24	Regler *	X5CrNi18-10, 1.4301 Korrosionsfestes Bimetall TB 102/85		SA 240 Gr.304 Korrosionsfestes Bimetall TB 102/85	
27	Stiftschraube	X22CrMoV12-1, 1.4923	SA 453 Gr. 660 b	X22CrMoV12-1, 1.4923	SA 453 Gr. 660 b
28	6kt-Mutter	X22CrMoV12-1, 1.4923	SA 453 Gr. 660 b	X22CrMoV12-1, 1.4923	SA 453 Gr. 660 b
29	Verschleißbuchse (nur PN100) *	X17CrNi16-2, 1.4057	AISI 431	X17CrNi16-2, 1.4057	AISI 431
30	Dehnhülse	21CrMoV5-7, 1.7709	SA 193 Gr. B16	21CrMoV5-7, 1.7709	SA 193 Gr. B16
46	Ausblaseventil *	X39CrMo17-1+QT, 1.4122+QT	AISI 440 ¹⁾	X39CrMo17-1+QT, 1.4122+QT	AISI 440 ¹⁾
49	Dichtring für Ablassschraube *	X6CrNiTi18-10, 1.4541	SA 182 F 321	X6CrNiTi18-10, 1.4541	SA 182 F 321
50	Ablassschraube (M14x1,5) *	21CrMoV5-7, 1.7709	SA 193 Gr. B16	21CrMoV5-7, 1.7709	SA 193 Gr. B16
51	Handentlüftungsventil *	X39CrMo17-1+QT, 1.4122+QT	AISI 440 ¹⁾	X39CrMo17-1+QT, 1.4122+QT	AISI 440 ¹⁾

* Ersatzteil ¹⁾ mit metrischem Gewinde

Optionen

Durchflussdiagramm

Durchflussdiagramm

Das Durchflussdiagramm zeigt für die Regler R50, R64, R80 die maximalen Durchflussmengen.

Kurve 1

Maximaler Durchfluss an siedendheißem Kondensat.

Kurve 2

Maximaler Durchfluss an kaltem Kondensat von ca. 20°C (beim Anfahren einer kalten Anlage).

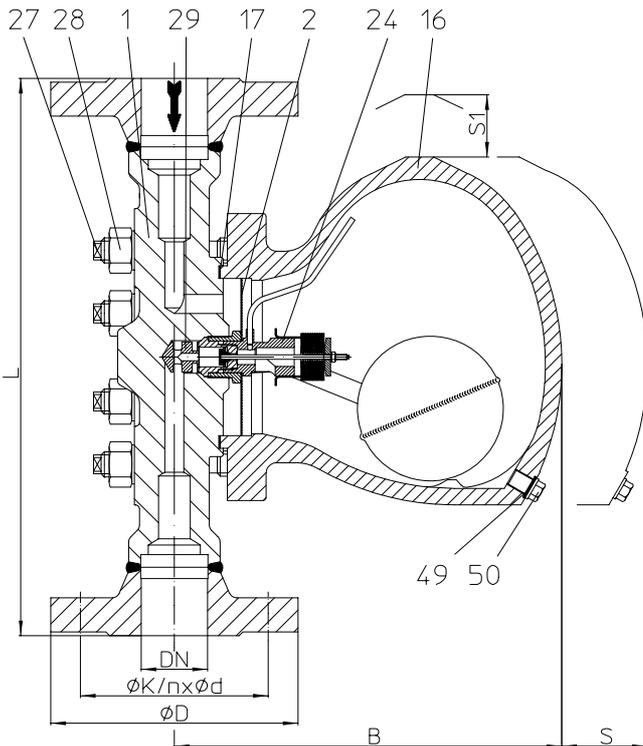
Schwimmer Kondensatableiter aus warmfestem Baustahl


Fig. 631...1 mit Flanschen - vertikale Einbaulage

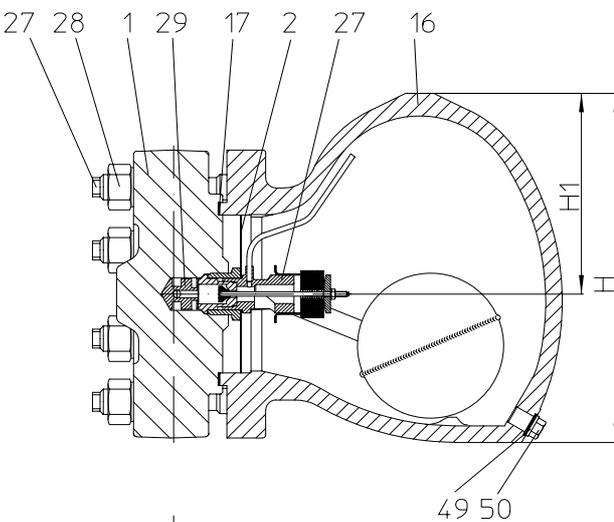


Fig. 631...3 / 632...3 mit Schweißmuffen

Fig. 631...4 / 632...4 mit Schweißenden

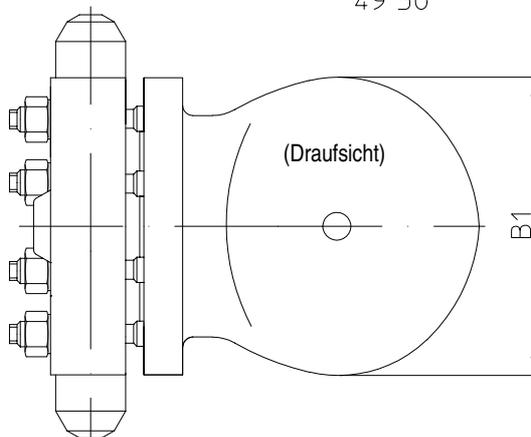


Fig. 631...4 mit Schweißenden - horizontale Einbaulage

- Schwimmer Kondensatableiter mit Niveauregelung zur Entwässerung von Dampfanlagen aller Arten
- ein zusätzliches thermisches Regelglied dient der automatischen Anfahrventilöffnung
- unverzügliche Ableitung von siedendheißem Kondensat
- **Standard-Einbaulage:** - vertikal
- **Sonder-Einbaulage:** - horizontal mit Zufluss von rechts oder links (bei Bestellung angeben)
- Siehe auch zusätzliches Blatt: „Informationen über die verschiedenen Einbaulagen“.
- integrierter Schmutzfilter
- Gehäuse mit geflanschter Haube
- Rückflusssicherung
- Austausch des Regelorgans ohne Demontage aus der Rohrleitung möglich
- nachträgliche Änderung der Einbaulage vor Ort entsprechend Umbauanleitung möglich
- **Option:** - Handentlüftungs- (Pos. 51) bzw. Ausblaseventil (Pos. 46), handbetätigt

Fig. 88.631 / 88.632 - PN160 Gehäuse: 13CrMo4-5 / Haube: G17CrMo5-5		Einsatzgrenzen		
Betriebsdruck PS (barü)		110	80	35
Eintrittstemperatur TS (°C)		506	519	550
zul. Differenzdruck ΔPMX (bar): für Regler:		110 R110	80 R80	
Anschlussarten				
Flansche ...1	DIN PN160 ANSI 900 RF			
Schweißmuffen ...3				
Schweißenden ...4				
Jede andere gewünschte Anschlussart auf Anfrage.				

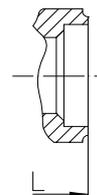


Fig. 631...3 / 632...3 mit Schweißmuffen

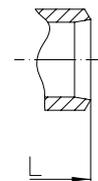


Fig. 631...4 / 632...4 mit Schweißenden

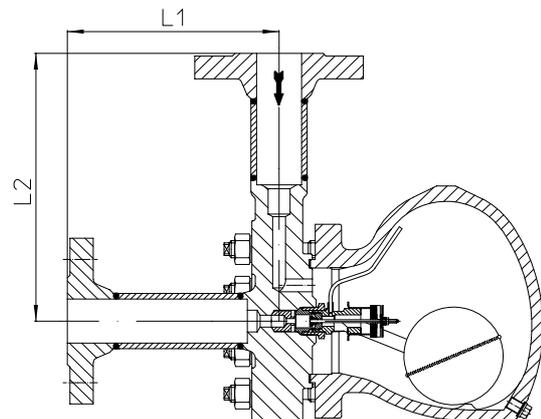


Fig. 632...1 Eck-Ausführung mit Flanschen - vertikale Einbaulage

Maße und Gewichte		Anschlussarten nach DIN						Anschlussarten nach ANSI										
		Flansche			Schweißenden Schweißmuffen			Flansche			Schweißenden Schweißmuffen							
Nennweiten	mm inch	15 1/2	25 1	50 2	15 1/2	25 1	50 2	15 1/2	20 3/4	25 1	40 1 1/2	50 2	15 1/2	20 3/4	25 1	40 1 1/2	50 2	
Baumaße (mm)	L *	400	415	440	335	335	335	400	400	415	440	440	335	335	335	335	335	
	L1*/L2*	200	208	220	168	168	168	200	200	208	220	220	168	168	168	168	168	
	H	280	280	280	280	280	280	280	280	280	280	280	280	280	280	280	280	280
	H1	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160
	B	302	302	302	302	302	302	302	302	302	302	302	302	302	302	302	302	302
	B1	185	185	185	185	185	185	185	185	185	185	185	185	185	185	185	185	185
Service- maße (mm)	S	300	300	300	300	300	300	300	300	300	300	300	300	300	300	300	300	
	S1	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	
Gewicht ca. (kg)		46	49	56	43	41	38	48	50	51	54	58	43	42	41	39	38	

* andere Baulängen auf Anfrage

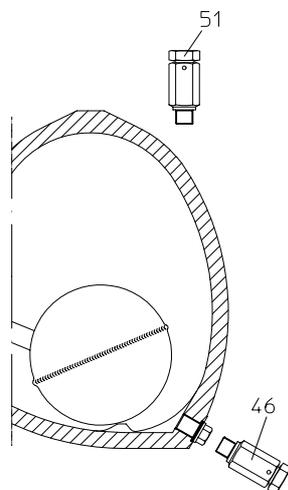
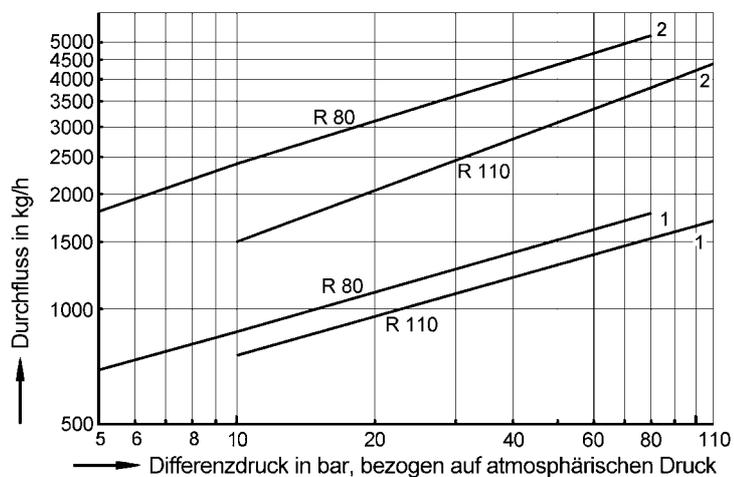
Standard-Flanschmaße siehe Seite 21

Teilleiste

Pos.	Bezeichnung	Werkstoff (Werkstoff-Nr.)	
		DIN	vergleichbar mit ASTM / AISI
1	Gehäuse	13CrMo4-5, 1.7335	SA 182 F12
2	Sieb	X5CrNi18-10, 1.4301	SA 240 Gr.304
16	Haube	G17CrMo5-5, 1.7357	SA 217 WC6
17	Flachdichtung (Gehäuse / Haube) *	Reingraphit mit CrNi-Stahlfolieneinlage	
24	Regler *	X5CrNi18-10, 1.4301 / Bimetall TB 102 / 85	SA 240 Gr.304 / Bimetall TB 102 / 85
27	Stiftschraube	X22CrMoV12-1, 1.4923	SA 453 Gr. 660 b
28	6kt-Mutter	X22CrMoV12-1, 1.4923	SA 453 Gr. 660 b
29	Verschleißbuchse *	X17CrNi16-2, 1.4057	AISI 431
46	Ausblaseventil *	X39CrMo17-1+QT, 1.4122+QT	AISI 440 ¹⁾
49	Dichtring für Ablassschraube *	X6CrNiTi18-10, 1.4541	SA 182 F 321
50	Ablassschraube (M14x1,5) *	21CrMoV5-7, 1.7709	SA 193 Gr. B16
51	Handentlüftungsventil *	X39CrMo17-1+QT, 1.4122+QT	AISI 440 ¹⁾

* Ersatzteil

¹⁾ mit metrischem Gewinde

Optionen

Durchflussdiagramm

Durchflussdiagramm

Das Durchflussdiagramm zeigt für die Regler R80, R110 die maximalen Durchflussmengen.

Kurve 1

Maximaler Durchfluss an siedendheißem Kondensat.

Kurve 2

Maximaler Durchfluss an kaltem Kondensat von ca. 20°C (beim Anfahren einer kalten Anlage).

Schwimmer Kondensatableiter aus Schmiedestahl

- Schwimmer Kondensatableiter mit Niveauregelung zur Entwässerung von Dampfanlagen aller Arten
- eine integrierte Membrankapsel als zusätzliches thermisches Regelglied dient der automatischen Anfahrentlüftung
- unverzügliche Ableitung von siedendheißem Kondensat
- Ableitung großer Kondensatmengen auch bei kleinen Differenzdrücken
- **Standard-Einbaulage:** - vertikal
- **Sonder-Einbaulage:** - horizontal mit Zufluss von rechts oder links (bei Bestellung angeben)
Siehe auch zusätzliches Blatt: „Informationen über die verschiedenen Einbaulagen“.
- Gehäuse mit geflanschter Haube
- Austausch des Regelorgans ohne Demontage aus der Rohrleitung möglich
- **Option:** - Handentlüftungs- (Pos. 51) bzw. Ausblaseventil (Pos. 46), handbetätigt

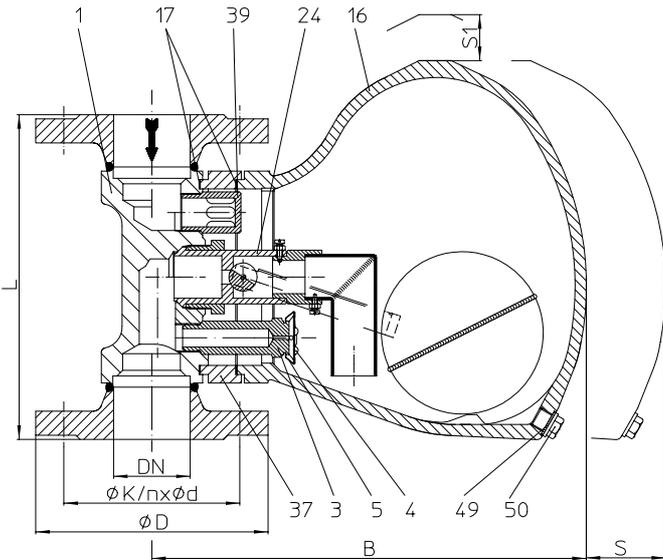


Fig. 633...1 mit Flanschen - vertikale Einbaulage

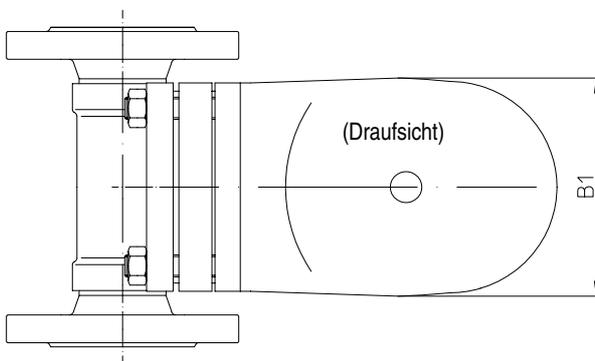
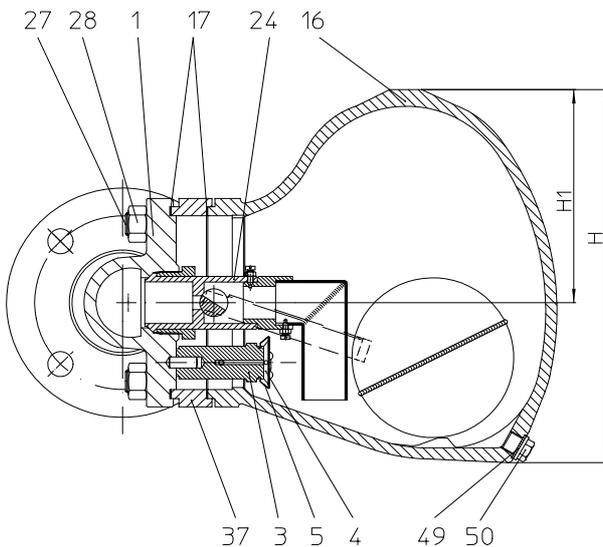
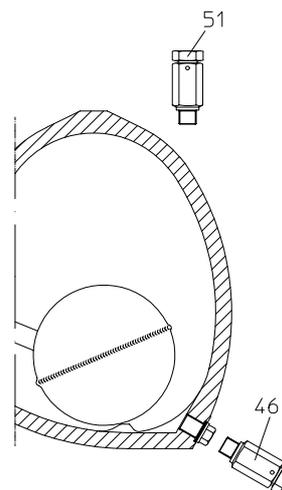


Fig. 633...1 mit Flanschen - horizontale Einbaulage

Fig. 45.633 - PN40	
Gehäuse: 1.0460 / Haube: 1.0619+N	Einsatzgrenzen
Betriebsdruck PS (barü)	0,1-4
Eintrittstemperatur TS (°C)	350
zul. Differenzdruck ΔPMX (bar): für Regler:	4 R4-P

Anschlussarten	
Flansche ....1	DIN PN40 ANSI 300 RF
Jede andere gewünschte Anschlussart auf Anfrage.	

Optionen



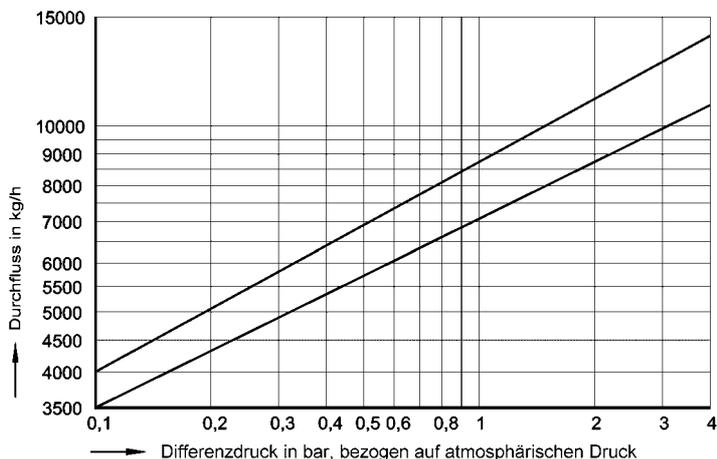
Maße und Gewichte		Anschlussarten				
		Flansche				
Nennweiten	mm inch	40	50	65	80	100
Baumaße (mm)	L*	230	230	290	310	350
	H	270	270	270	270	270
	H1	151	151	151	151	151
	B	307	307	307	307	307
	B1	157	157	157	157	157
Servicemaße (mm)	S	300	300	300	300	300
	S1	200	200	200	200	200
Gewicht ca. (kg)		24,7	25,3	27,2	29,2	32,7

* andere Baulängen auf Anfrage Standard-Flanschmaße siehe Seite 21

Teileliste

Pos.	Bezeichnung	Werkstoff (Werkstoff-Nr.)	
		DIN	vergleichbar mit ASTM / AISI
1	Gehäuse	P250GH, 1.0460	SA 105
3	Sitz	X8CrNiS18-9, 1.4305	AISI 303
4	Membrankapsel * Membran Kapsel	Hastelloy	
		X5CrNi18-10, 1.4301	SA 240 Gr.304
5	Federspange *	X12CrNi17-7, 1.4310	AISI 301
16	Haube	GP240GH+N, 1.0619+N	SA 216 WCB
17	Flachdichtung (Gehäuse/Haube) *	Reingraphit mit CrNi-Stahlfolieneinlage	
24	Regler, kpl. *	X5CrNi18-10, 1.4301 / Bimetall TB 102 / 85	SA 240 Gr.304 / Bimetall TB 102 / 85
27	Stiftschrauben	21CrMoV5-7, 1.7709	SA 193 Gr. B16 ¹⁾
28	6kt-Muttern	21CrMoV5-7, 1.7709	SA 194 Gr. 4 ¹⁾
37	Zwischenflansch	P250GH, 1.0460	SA 105
39	Strahlleitkörper *	X14CrMoS17+QT, 1.4104+QT	AISI 430 F
46	Ausblaseventil *	X8CrNiS18-9, 1.4305	AISI 303 ¹⁾
49	Dichtring für Ablassschraube *	X6CrNiTi18-10, 1.4541	SA 182 F 321
50	Ablassschraube (M14x1,5) *	21CrMoV5-7, 1.7709	SA 193 Gr. B16 ¹⁾
51	Handentlüftungsventil *	X8CrNiS18-9, 1.4305	AISI 303 ¹⁾

* Ersatzteil ¹⁾ mit metrischem Gewinde

Durchflussdiagramm

Durchflussdiagramm
Kurve 1

Maximaler Durchfluss an siedendheißem Kondensat.

Kurve 2

Maximaler Durchfluss an kaltem Kondensat von ca. 20°C.

Schwimmer Kondensatableiter aus Schmiedestahl, Edelstahl

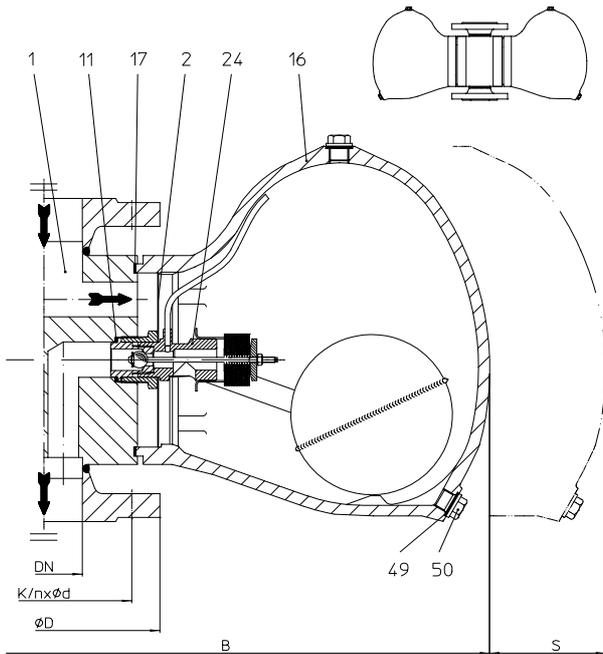


Fig. 639....1 mit Flanschen - vertikale Einbaulage

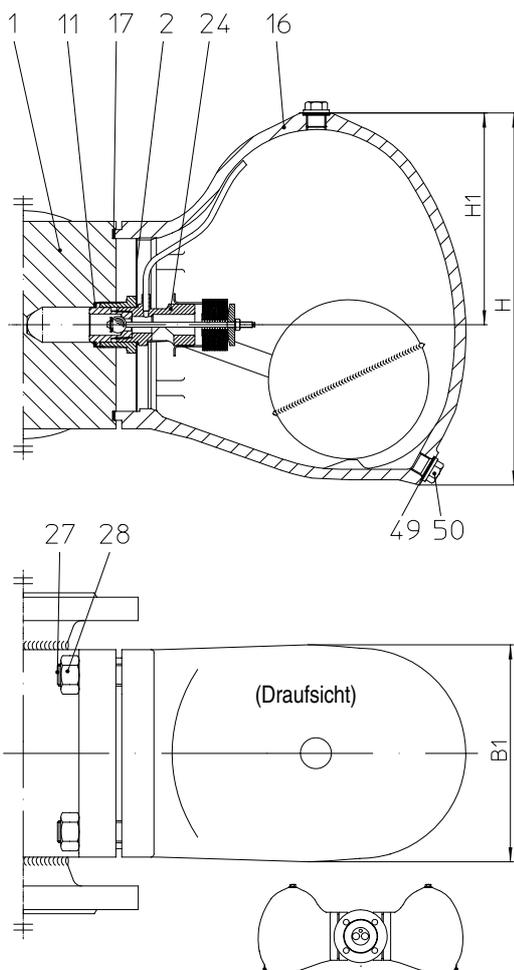


Fig. 639....1 mit Flanschen - horizontale Einbaulage

Der Regler R4-P weicht in seiner konstruktiven Ausführung zu den auf dieser Seite dargestellten ab.
Siehe dazu BR633 (Seite 10).

- Schwimmer Kondensatableiter mit Niveauregelung zur Entwässerung von Dampfanlagen aller Arten bei großen anfallenden Kondensatmengen
 - Ableitung großer Kondensatmengen auch bei kleinen Differenzdrücken
 - ein zusätzliches thermisches Regelglied dient der automatischen Anfahrentlüftung
 - unverzügliche Ableitung von siedendheißem Kondensat
 - **Standard-Einbaulage:** - vertikal
 - **Sonder-Einbaulage:** - horizontal mit Zufluss von rechts oder links (bei Bestellung angeben)
- Siehe auch zusätzliches Blatt:
„Informationen über die verschiedenen Einbaulagen“.
- integrierter Schmutzfilter
 - Gehäuse mit geflanschter Haube
 - Rückflussicherung
 - Austausch des Regelorgans ohne Demontage aus der Rohrleitung möglich
 - nachträgliche Änderung der Einbaulage vor Ort entsprechend Umbauanleitung möglich (bei vorhandener äußerer Entlüftung muss der, für die jeweils neue Einbaulage erforderliche, beim Hersteller bestellt werden)
 - Äußere Entlüftung kpl. zur Ableitung großer anfallender Luftmengen im Anfahr- und Betriebszustand bei Regler R2-S, R4-S und R4-P

Fig. 42.639 - PN16 Gehäuse: 1.0460/ Haube: EN-JL1040		Einsatzgrenzen			
Betriebsdruck PS (barü)	13				
Eintrittstemperatur TS (°C)	300				
zul. Differenzdruck Δ PMX (bar): für Regler:	2 R2-S	4 R4-S	8 R8-S	13 R13-S	

Fig. 45.639 - PN40 Gehäuse: 1.0460 / Haube: 1.0619+N		Einsatzgrenzen					
Betriebsdruck PS (barü)	32		21				
Eintrittstemperatur TS (°C)	250		400				
zul. Differenzdruck Δ PMX (bar): für Regler:	2 R2-S	4 R4-S	8 R8-S	13 R13-S	22 R22	32 R32	

Fig. 55.639 - PN40 Gehäuse: 1.4541 / Haube: 1.4308		Einsatzgrenzen					
Betriebsdruck PS (barü)	32		28				
Eintrittstemperatur TS (°C)	250		300				
zul. Differenzdruck Δ PMX (bar): für Regler:	2 R2-S	4 R4-S	8 R8-S	13 R13-S	22 R22	32 R32	

Anschlussarten		
Flansche ....1	DIN PN16 ANSI 150 RF	DIN PN40 ANSI 300 RF
Jede andere gewünschte Anschlussart auf Anfrage.		

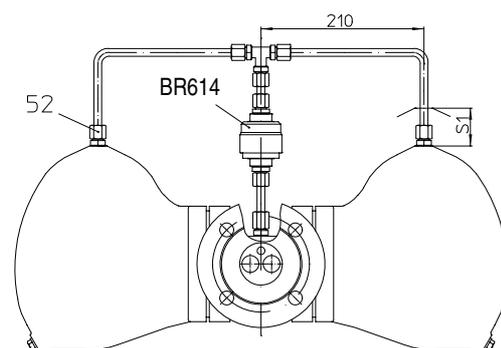


Fig. 639....1
mit Flanschen - horizontale Einbaulage und äußere Entlüftung kpl.

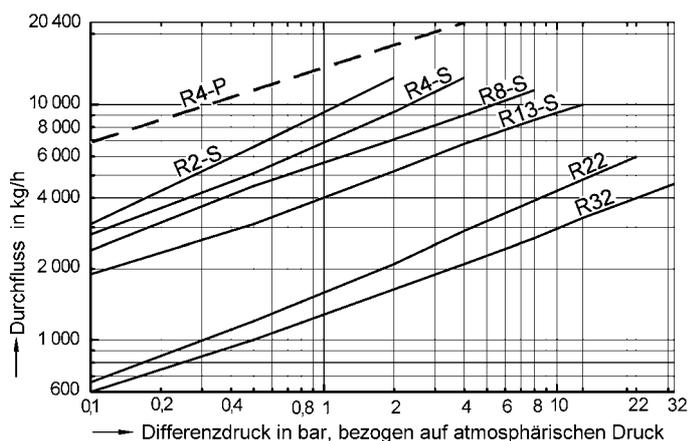
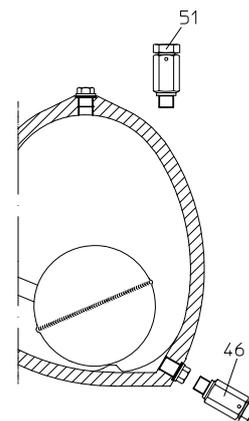
Maße und Gewichte		Anschlussarten							
		Flansche, PN16				Flansche, PN40			
Nennweiten	mm inch	50 2	65 2 1/2	80 3	100 4	50 2	65 2 1/2	80 3	100 4
Baumaße (mm)	L*	230	290	310	350	230	290	310	350
	H	270	270	270	270	270	270	270	270
	H1	151	151	151	151	151	151	151	151
	B	634	634	634	634	634	634	634	634
	B1	157	157	157	157	157	157	157	157
Servicemaße (mm)	S	300	300	300	300	300	300	300	300
	S1	200	200	200	200	200	200	200	200
Gewicht ca. (kg)		44,7	46,2	47,7	50,5	26	48,3	50,5	55

* andere Baulängen auf Anfrage Standard-Flanschmaße siehe Seite 21

Teileliste

Pos.	Bezeichnung	Werkstoff, Werkstoff-Nr.							
		DIN		vergleichbar mit ASTM / AISI		DIN		vergleichbar mit ASTM / AISI	
1	Gehäuse	P250GH, 1.0460		SA 105, 1.0432		P250GH, 1.0460		SA 105, 1.0432	
2	Sieb	X5CrNi18-10, 1.4301		SA 240 Gr.304		X5CrNi18-10, 1.4301		SA 240 Gr.304	
11	Dichtring (Gehäuse/Sitz) *	R-Cu99		R-Cu99		R-Cu99		X6CrNiTi18-10, 1.4541	
16	Haube	EN-JL1040, EN-GJL-250		SA 278 Class No.40		GP240GH+N, 1.0619+N		SA 216 WCB	
17	Flachdichtung (Geh./Haube) *	Reingraphit mit CrNi-Stahfolieneinl.		Reingraphit mit CrNi-Stahfolieneinlage		Reingraphit mit CrNi-Stahfolieneinlage		Reingraphit mit CrNi-Stahfolieneinlage	
24	Regler *	X5CrNi18-10, 1.4301 / Bimetall TB 102/85		SA 240 Gr.304 Bimetall TB 102/85		X5CrNi18-10, 1.4301 / Bimetall TB 102/85		SA 240 Gr.304 Bimetall TB 102/85	
27	Stiftschraube	C35E, 1.1181		1035 / 1038		21CrMoV5-7, 1.7709		SA 193 Gr. B16 ¹⁾	
28	6kt-Mutter	C35E, 1.1181		1035 / 1038		21CrMoV5-7, 1.7709		SA 194 Gr. 4 ¹⁾	
46	Ausblaseventil *	X8CrNiS18-9, 1.4305		AISI 303		X8CrNiS18-9, 1.4305		AISI 303	
49	Dichtring für Ablassschraube *	R-Cu99		R-Cu99		R-Cu99		X6CrNiTi18-10, 1.4541	
50	Ablassschraube (M14x1,5) *	21CrMoV5-7, 1.7709		SA 193 Gr. B16 ¹⁾		21CrMoV5-7, 1.7709		SA 193 Gr. B16 ¹⁾	
51	Handentlüftungsventil *	X8CrNiS18-9, 1.4305		AISI 303		X8CrNiS18-9, 1.4305		AISI 303	
52	Versch. f. Pendelleitung *	X8CrNiS18-9, 1.4305		AISI 303 ¹⁾		X8CrNiS18-9, 1.4305		AISI 303 ¹⁾	

* Ersatzteil ¹⁾ mit metrischem Gewinde

Durchflussdiagramm

Optionen bei Reglern R8-S bis R32


Das Durchflussdiagramm zeigt den maximalen Durchfluss an siedendheißem Kondensat für die verschiedenen Regler.

Schwimmer Kondensatableiter aus Stahl

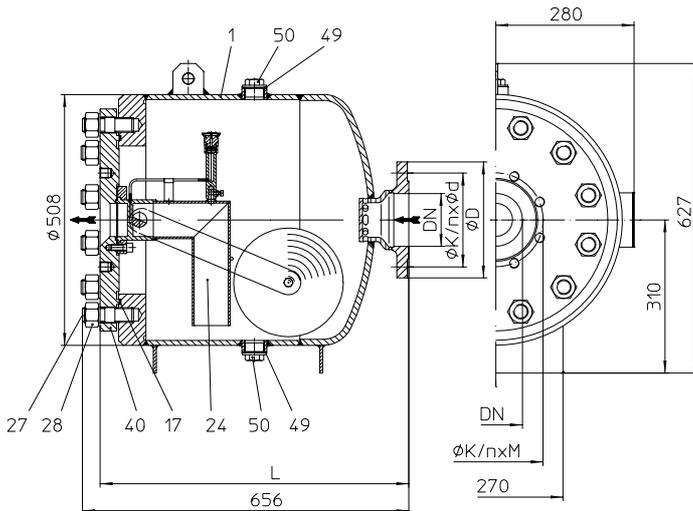


Fig. 637....1 mit Flanschen

Ausführung DN65-100

bei DN50 Ausführung mit Anschlussflansch auf Austrittsseite (siehe Seite 15)

- Schwimmer Kondensatableiter mit Niveauregelung zur Entwässerung von Dampfanlagen aller Arten
- eine integrierte Membrankapsel als zusätzliches thermisches Regelglied dient der automatischen Anfahrventilöffnung sowie der Entlüftung während des Betriebes der Anlage (nur bei BR637 erforderlich)
- unverzügliche Ableitung von siedendheißem Kondensat
- **Standard-Einbaulage:** - horizontal
- BR 637: Durchgangs-Ausführung (Zulauf von links oder rechts)
BR 638: Eck-Ausführung (Zulauf von oben)
- Gehäuseinhalt: 74 Liter
- Entleerungsstutzen
- Standfüße
- einfache Regler-Montage und -Demontage
- **Option:** - Ausführung mit vormontiertem Rohrleitungsflansch auf Eintritts- und Austrittsseite (bei DN50 standard)

Fig. 85.637 / 85.638 - PN40 Gehäuse: P265GH / Deckel: P355NH	Einsatzgrenzen			
	Betriebsdruck PS (barü)	40	29	25	22
Eintrittstemperatur TS (°C)	120	250	300	350
zul. Differenzdruck Δ PMX (bar): für Regler:	4 R4	14 R14	23 R23	30 R30

Anschlussarten		
Flansche ....1	DIN PN16 u. PN25	DIN PN40 ANSI 150 u. 300 RF
Jede andere gewünschte Anschlussart auf Anfrage.		

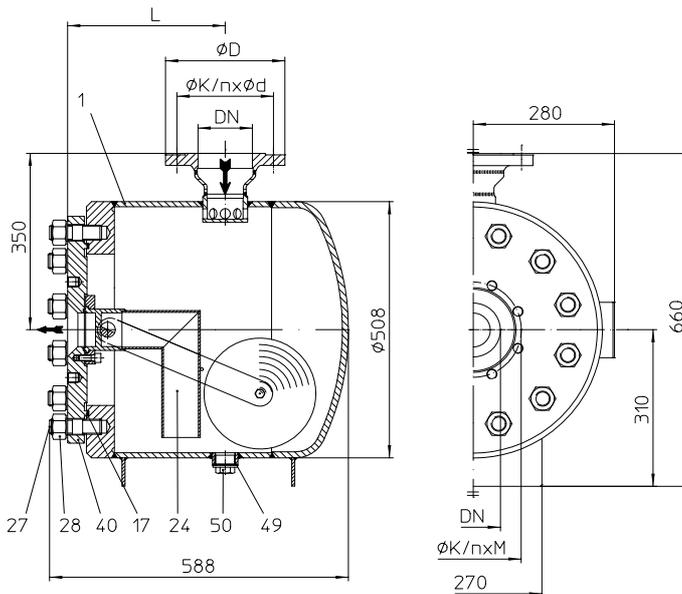


Fig. 638....1 Eck-Ausführung mit Flanschen

Ausführung DN65-100

bei DN50 Ausführung mit Anschlussflansch auf Austrittsseite (siehe Seite 15)

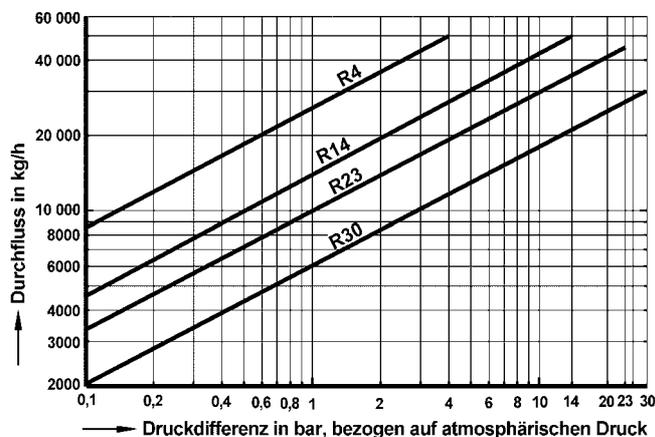
Maße und Gewichte		Anschlussarten							
		BR 637 (Durchgangs-Ausführung)				BR 638 (Eck-Ausführung)			
Nennweiten	mm inch	50 2	65 2 1/2	80 3	100 4	50 2	65 2 1/2	80 3	100 4
Baumaße (mm)	L	750	620	620	620	445	310	310	310
	∅ K / n x M	*	145 / 8 x M16	160 / 8 x M16	190 / 8 x M20	*	145 / 4 x M16	160 / 8 x M16	190 / 8 x M20
	∅ K / n x ∅d	125 / 4 x 18	145 / 8 x 18	160 / 8 x 18	190 / 8 x 22	125 / 4 x 18	145 / 8 x 18	160 / 8 x 18	190 / 8 x 22
Gewicht ca. (kg)		201	194	195	197	201	194	195	197

* Anschluss-Flansch bei DN50 am Ausgang standard (siehe unten)

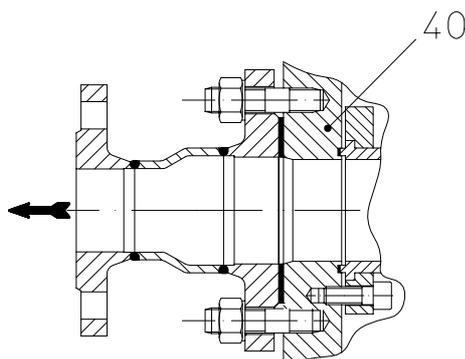
Teileliste

Pos.	Bezeichnung	Werkstoff, Werkstoff-Nr.	
		DIN	vergleichbar mit ASTM / AISI
1	Gehäuse	P 265 GH, 1.0425	
17	Flachdichtung (Geh./Deckel) *	Reingraphit mit CrNi-Stahlfolieneinlage	
24	Regler *	X5CrNi18-10, 1.4301 Bimetall TB 102/85	SA 240 Gr.304 Bimetall TB 102/85
27	Stiftschraube	21CrMoV5-7, 1.7709	
28	6kt-Mutter	21CrMoV5-7, 1.7709	
40	Deckel	P355NH, 1.0565	
49	Dichtring für Ablassschraube *	R-Cu99	
50	Ablass-/Verschlusschraube (G1 1/4) *	P250 GH, 1.0460	SA 105

* Ersatzteil 1) mit metrischem Gewinde

Durchflussdiagramm


Das Durchflussdiagramm zeigt den maximalen Durchfluss an siedendheißem Kondensat für die verschiedenen Regler.

Ausführung Austrittsseite bei DN50


DN	Zu verwendende Stiftschraube / 6kt-Mutter für Anschluss Rohrleitungsflansch am Deckel (Pos. 40)	
	Stiftschraube	6kt-Mutter
65	M16 x 55 DIN 939 - 1.7709	NF M16 x 55 DIN 2510 - 1.7709
80	M16 x 55 DIN 939 - 1.7709	NF M16 x 55 DIN 2510 - 1.7709
100	M20 x 55 DIN 939 - 1.7709	NF M20 x 55 DIN 2510 - 1.7709

Schwimmer Kondensatableiter aus Grauguss, Sphäroguss, Stahlguss / Schmiedestahl, Edelstahl

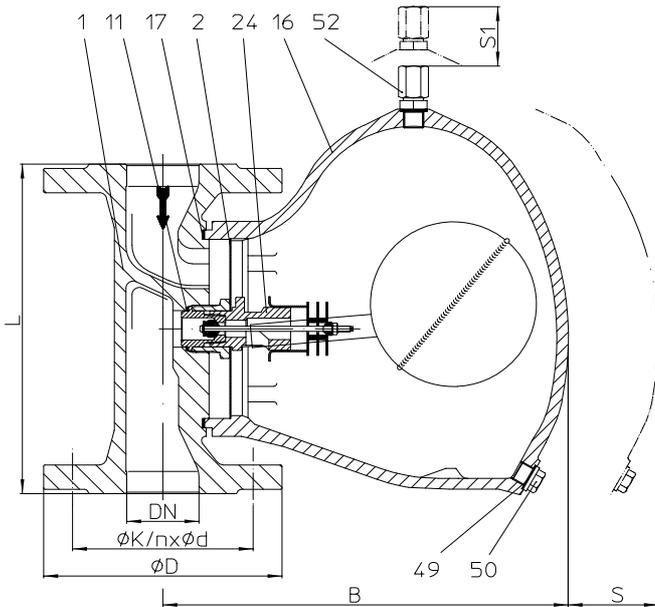


Fig. 630....1 mit Flanschen - vertikale Einbaulage

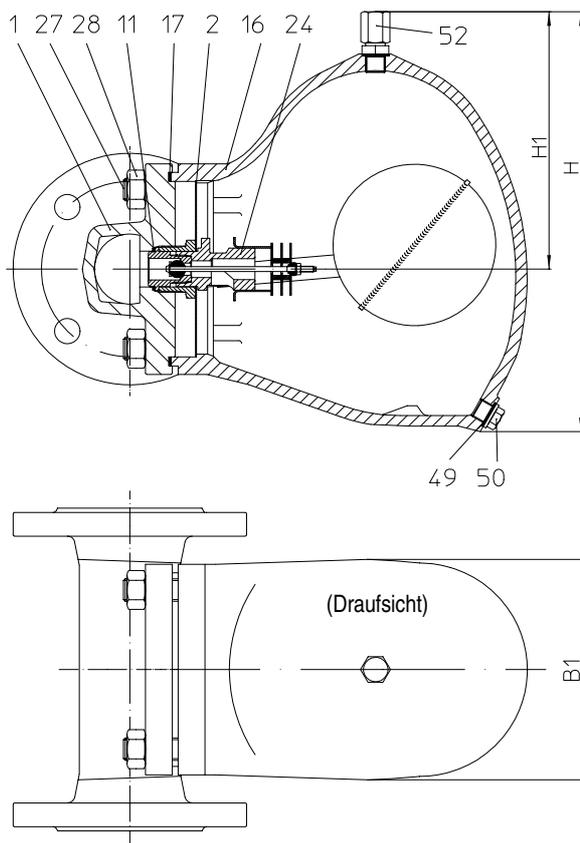


Fig. 630....1 mit Flanschen - horizontale Einbaulage

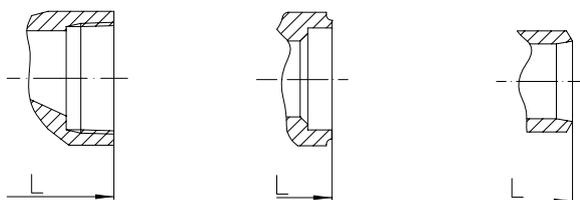


Fig. 630....2 mit Gewindemuffen

Fig. 630....3 mit Schweißmuffen

Fig. 630....4 mit Schweißenden

- Schwimmer Kondensatableiter mit Niveauregelung zur Entwässerung von Anlagen mit Druckluft oder wasserhaltigen Gasen als Durchflussmedium (gemäß DGRL 97/23/EG Fluidgruppe 2, andere Fluidgruppen auf Anfrage)

- **Standard-Einbaulage:** - vertikal

- **Sonder-Einbaulage:** - horizontal mit Zufluss von rechts oder links (bei Bestellung angeben)
Pendelleitung erforderlich (siehe Installationsbeispiel auf Seite 18)

Siehe auch zusätzliches Blatt:
„Informationen über die verschiedenen Einbaulagen“.

- integrierter Schmutzfilter
- Gehäuse mit geflanschter Haube
- Rückflussicherung
- Verschraubung (Pos. 52) für Anschluss einer Pendelleitung
- Austausch des Regelorgans ohne Demontage aus der Rohrleitung möglich
- nachträgliche Änderung der Einbaulage vor Ort entsprechend der Umbauanleitung möglich
- **Option:** - Handentlüftungs- (Pos. 51) bzw. Ausblaseventil (Pos. 46), handbetätigt

Fig. 12.630 - PN16 Gehäuse / Haube: EN-JL1040	Einsatzgrenzen			
Betriebsdruck PS (barü)	12,8		9,6	
Eintrittstemperatur TS (°C)	200			
zul. Differenzdruck Δ PMX (bar): für Regler:	2 R2	4 R4	8 R8	13 R13

Fig. 25.630 - PN40 Gehäuse / Haube: EN-JS1049	Einsatzgrenzen					
Betriebsdruck PS (barü)	32 / 22					
Eintrittstemperatur TS (°C)	250 / 350					
zul. Differenzdruck Δ PMX (bar): für Regler:	2 R2	4 R4	8 R8	13 R13	22 R22	32 R32

Fig. 45.630 - PN40 Gehäuse: 1.0460/ Haube: 1.0619+N	Einsatzgrenzen					
Betriebsdruck PS (barü)	32 / 21					
Eintrittstemperatur TS (°C)	250 / 400					
zul. Differenzdruck Δ PMX (bar): für Regler:	2 R2	4 R4	8 R8	13 R13	22 R22	32 R32

Fig. 55.630 - PN40 Gehäuse: 1.4541 / Haube: 1.4308	Einsatzgrenzen					
Betriebsdruck PS (barü)	32 / 28					
Eintrittstemperatur TS (°C)	250 / 300					
zul. Differenzdruck Δ PMX (bar): für Regler:	2 R2	4 R4	8 R8	13 R13	22 R22	32 R32

Anschlussarten		
Flansche ....1	DIN PN16	DIN PN40 ANSI 150 u. 300 RF
Gewindemuffen ....2	Rp- und NPT-Gewinde	
Schweißmuffen ....3		
Schweißenden ....4		
Jede andere gewünschte Anschlussart auf Anfrage.		

Maße und Gewichte		Anschlussarten														
		Flansche					Gewindemuffen ¹⁾ Schweißmuffen ²⁾					Schweißenden ²⁾				
Nennweiten	mm inch	15 1/2	20 3/4	25 1	40 1 1/2	50 2	15 1/2	20 3/4	25 1	40 1 1/2	50 ¹⁾ 2 ¹⁾	15 1/2	20 3/4	25 1	40 1 1/2	50 2
Baumaße (mm)	L*	150	150	160	230	230	150	150	160	210 ³⁾	210	150	150	160	250	250
	H	188	188	213	296	296	188	188	213	296	296	188	188	213	296	296
	H1	111	111	128	177	177	111	111	128	177	177	111	111	128	177	177
	B	EN-JS1049	214	214	255	280	280	214	214	255	280	--	--	--	--	--
		Stahl						167	167	196	285	285	167	167	196	285
B1		95	95	118	157	157	95	95	118	157	157	95	95	118	157	157
Servicemaße (mm)	S	180	180	200	300	300	180	180	200	300	300	180	180	200	300	300
	S1	150	150	180	200	200	150	150	180	200	200	150	150	180	200	200
Gewicht ca. (kg)		7,9	8,1	10,9	24,7	25,3	7,3	7,3	8,5	20,0	20,5	6,9	7,9	9,0	21,0	22,0

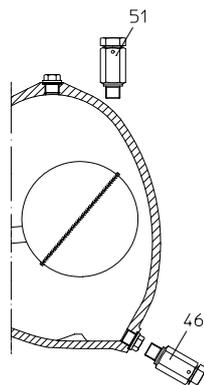
* andere Baulängen auf Anfrage ¹⁾ DN50 (2") nicht in EN-JL/JS ²⁾ nicht in EN-JL/JS ³⁾ EN-JS: L=230 Standard-Flanschmaße siehe Seite 21

Teilleiste

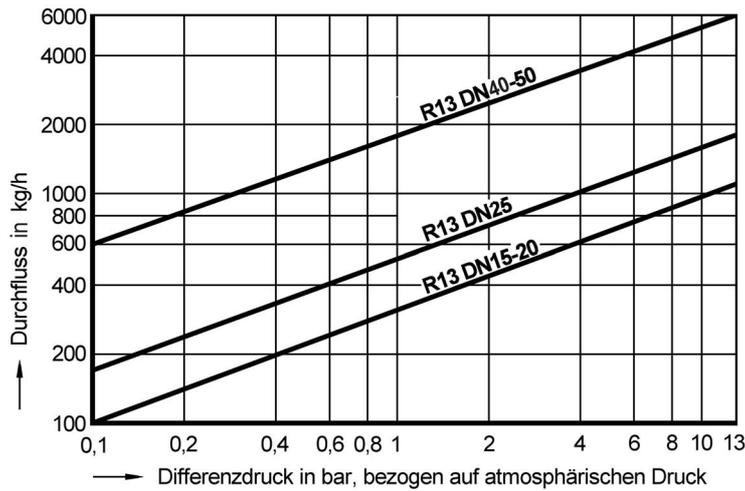
Pos.	Bezeichnung	Werkstoff (Werkstoff-Nr.)							
		DIN	vergl. bar mit ASTM / AISI	DIN	vergl. bar mit ASTM / AISI	DIN	vergl. bar mit ASTM / AISI	DIN	vergl. bar mit ASTM / AISI
1	Gehäuse	EN-JL1040, EN-GJL-250	SA 278 Class No.40	EN-JS1049, EN-GJS-400-18U-LT	SA 395	P250GH, 1.0460	SA 105, 1.0432	X6CrNiTi18- 10, 1.4541	SA 182 F 321
2	Sieb	X5CrNi18-10, 1.4301	SA 240 Gr.304	X5CrNi18-10, 1.4301	SA 240 Gr.304	X5CrNi18-10, 1.4301	SA 240 Gr.304	X5CrNi18-10, 1.4301	SA 240 Gr.304
11	Flachdichtung (Gehäuse/Sitz) *	R-Cu99		R-Cu99		R-Cu99		X6CrNiTi18- 10, 1.4541	SA 182 F 321
16	Haube	EN-JL1040, EN-GJL-250	SA 278 Class No.40	EN-JS1049, EN-GJS-400-18U-LT	SA 395	GP240GH+N, 1.0619+N	SA 216 WCB	GX5CrNi19- 10, 1.4308	SA 351 CF8
17	Flachdichtung (Geh./Haube) *	Reingraphit mit CrNi-Stahlfolieneinlage		Reingraphit mit CrNi-Stahlfolieneinlage		Reingraphit mit CrNi-Stahlfolieneinlage		Reingraphit mit CrNi-Stahlfolieneinlage	
24	Regler *	X5CrNi18-10, 1.4301	SA 240 Gr.304	X5CrNi18-10, 1.4301	SA 240 Gr.304	X5CrNi18-10, 1.4301	SA 240 Gr.304	X5CrNi18-10, 1.4301	SA 240 Gr.304
		Bimetall TB 102/85		Bimetall TB 102/85		Bimetall TB 102/85		Bimetall TB 102/85	
27	Zylinderschraube	X6CrNiTi18-10, 1.4541 / 8.8	SA 182 F 321/ 1035/1038 ⁴⁾	21CrMoV5-7, 1.7709	SA 193 Gr. B16 ⁴⁾	--	--	--	--
27	Stiftschraube	--	--	--	--	21CrMoV5-7, 1.7709	SA 193 Gr. B16 ⁴⁾	X6CrNiTi18- 10, 1.4541	SA 182 F 321 ⁴⁾
28	6kt-Mutter	--	--	--	--	21CrMoV5-7, 1.7709	SA 193 Gr. B16 ⁴⁾	X6CrNiTi18- 10, 1.4541	SA 182 F 321 ⁴⁾
46	Ausblaseventil *	X8CrNiS18-9, 1.4305	AISI 303	X8CrNiS18-9, 1.4305	AISI 303	X8CrNiS18-9, 1.4305	AISI 303	X8CrNiS18-9, 1.4305	AISI 303
49	Dichtring für Ablassschraube *	R-Cu99		R-Cu99		R-Cu99		X6CrNiTi18- 10, 1.4541	SA 182 F 321
50	Ablassschraube (M14x1,5) *	C35E, 1.1181	1035 / 1038 ⁴⁾	21CrMoV5-7, 1.7709	SA 193 Gr. B16 ⁴⁾	21CrMoV5-7, 1.7709	SA 193 Gr. B16 ⁴⁾	X6CrNiTi18- 10, 1.4541	SA 182 F 321 ⁴⁾
51	Handentlüftungsventil *	X8CrNiS18-9, 1.4305	AISI 303 ⁴⁾	X8CrNiS18-9, 1.4305	AISI 303 ⁴⁾	X14CrMoS17+ QT, 1.4104+QT	AISI 430 F ⁴⁾	X14CrMoS17+ QT, 1.4104+QT	AISI 430 F ⁴⁾
52	Verschraubung f. Pendelleitung *	X8CrNiS18-9, 1.4305	AISI 303 ⁴⁾	X8CrNiS18-9, 1.4305	AISI 303 ⁴⁾	X14CrMoS17+ QT, 1.4104+QT	AISI 430 F ⁴⁾	X14CrMoS17+ QT, 1.4104+QT	AISI 430 F ⁴⁾

* Ersatzteil

⁴⁾ mit metrischem Gewinde

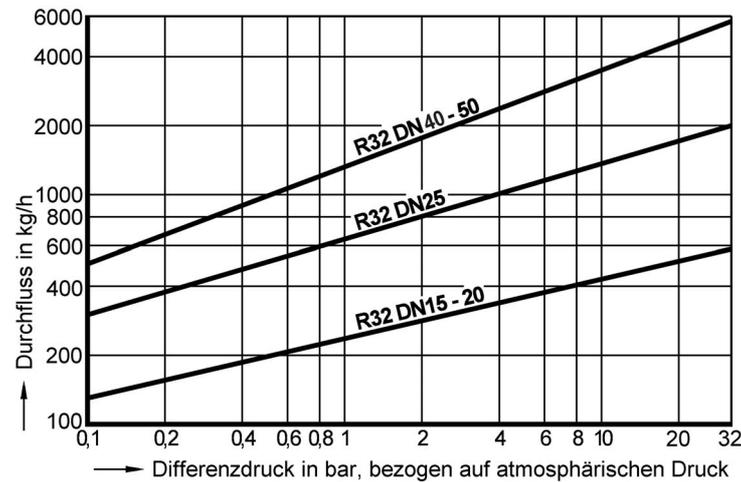
Optionen


PN16 Standard R13



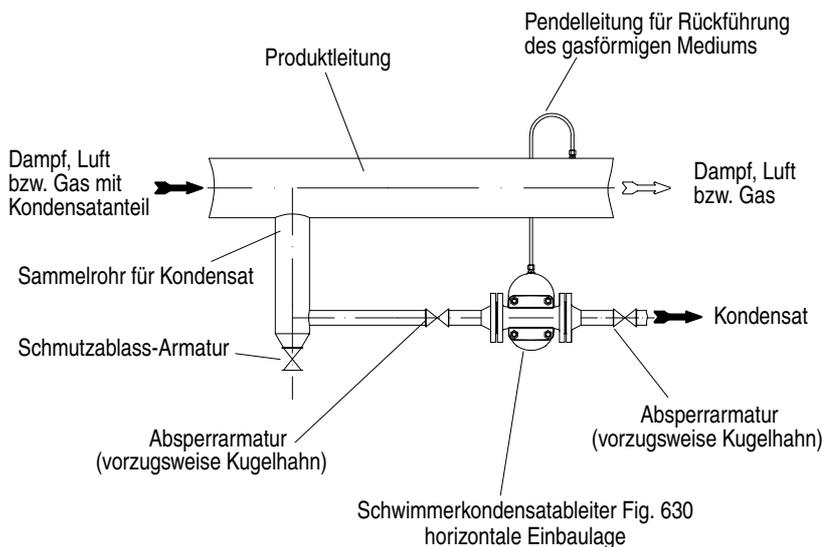
Zur Bestimmung der Kaltwasserleistung (ca. 20°C) bei Einsatz des Schwimmer Kondensatableiters zur Entwässerung von Anlagen mit Druckluft oder wasserhaltigen Gasen als Durchflussmedium.

PN40 Standard R32



Zur Bestimmung der Kaltwasserleistung (ca. 20°C) bei Einsatz des Schwimmer Kondensatableiters zur Entwässerung von Anlagen mit Druckluft oder wasserhaltigen Gasen als Durchflussmedium.

Installation mit Pendelleitung



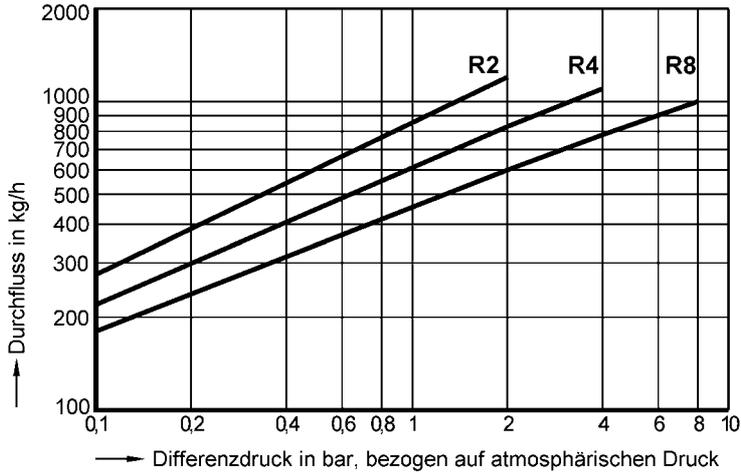
Wichtig:

Bei allen Einsatzfällen in Druckluftanlagen, besonders bei der waagerechten Einbaulage, wird der Anbau einer Luftpendelleitung empfohlen.

PN16 - PN40

Sonderausführung R2, R4, R8

DN 15 - 20

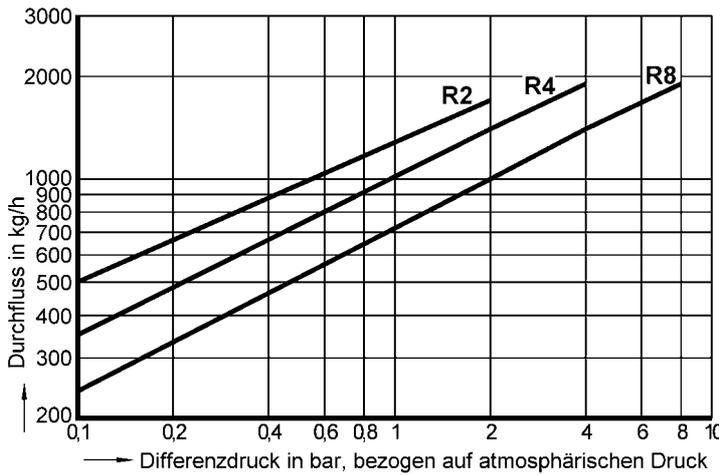


Zur Bestimmung der Kaltwasserleistung (ca. 20°C) bei Einsatz des Schwimmer Kondensatableiters zur Entwässerung von Anlagen mit Druckluft oder wasserhaltigen Gasen als Durchflussmedium.

PN16 - PN40

Sonderausführung R2, R4, R8

DN 25

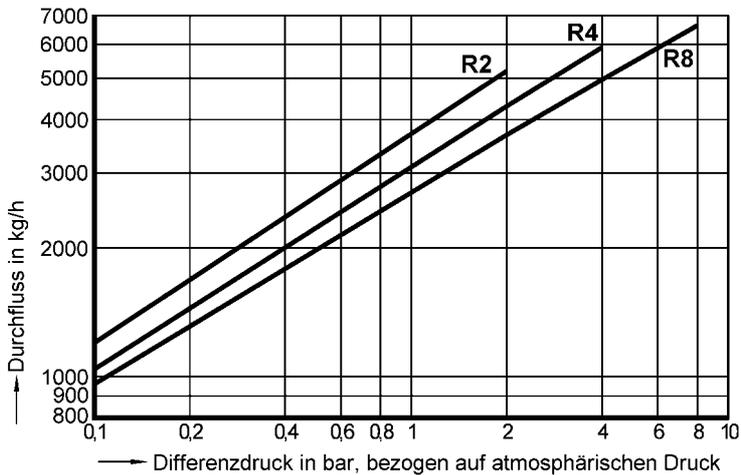


Zur Bestimmung der Kaltwasserleistung (ca. 20°C) bei Einsatz des Schwimmer Kondensatableiters zur Entwässerung von Anlagen mit Druckluft oder wasserhaltigen Gasen als Durchflussmedium.

PN16 - PN40

Sonderausführung R2, R4, R8

DN 40 - 50



Zur Bestimmung der Kaltwasserleistung (ca. 20°C) bei Einsatz des Schwimmer Kondensatableiters zur Entwässerung von Anlagen mit Druckluft oder wasserhaltigen Gasen als Durchflussmedium.

Flansche nach DIN 2501

Gewindemuffen nach DIN EN 10226-1 (früher DIN 2999) bzw. Kundenwunsch

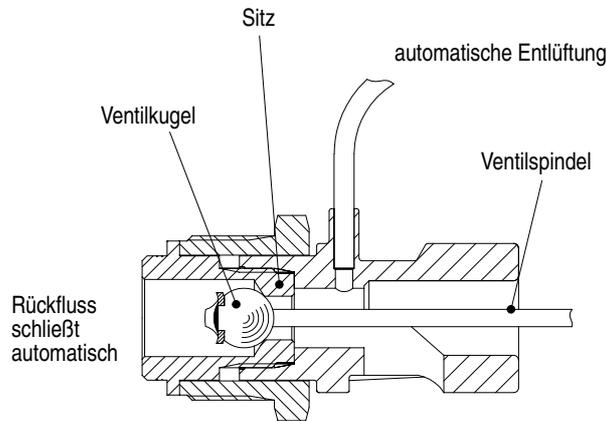
Schweißmuffen nach DIN EN 12760 (früher DIN 3239 T2)

Schweißenden nach DIN EN 12627 (früher DIN 3239 T1) bzw. Kundenwunsch

Schweißverschraubung nach Katalogblatt bzw. Kundenwunsch

Baulänge nach Katalogblatt-Angabe bzw. Kundenwunsch

Integrierte Rückflussicherung



Das Abschlussorgan dient bei jedem Schwimmer Kondensatableiter als integrierte Rückflussicherung.

Bei parallel geschalteten Wärmetauschern verhindert die integrierte Rückflussicherung ein Aufheizen oder Vollaufen abgeschalteter Verbraucher von der Kondensatseite her.

Der zusätzliche Rückflussverhinderer hinter dem Kondensatableiter entfällt.

Hinweise zum Einschweißen von Kondensatableitern

Schweißfuge nach DIN 2559

Die für unsere Einschweißarmaturen verwendeten Werkstoffe sind:	1.0619+N	GP240GH+N nach DIN EN 10213-2 / SA 216 WCB
	1.0460	P250GH nach DIN EN 10222-2 / SA 105
	1.5415	16Mo3 nach DIN EN 10028 / SA 182 F1
	1.4541	X6CrNiTi18-10 nach DIN EN 10088 / SA 182 F321
	1.7335	13CrMo4-5 nach DIN EN 10028 / SA 182 F12

Aufgrund der uns vorliegenden Erfahrungen empfehlen wir beim Einschweißen der Kondensatableiter in Rohrleitungen bzw. beim Verschweißen untereinander, ein Elektro-Schweißverfahren anzuwenden.

Bedingt durch die unterschiedliche Werkstoff-Zusammensetzung und Materialstärke von Armatur und Rohrleitung ist eine Gasschweißung, bei nicht optimalen Bedingungen, erheblich fehlerträchtiger als die E-Schweißung (Härterisse, Grobkorngefüge).

Bei Kondensatableiter in Ausführung mit Schweißmuffe Montage nur mit Lichtbogenschweißen (Schweißprozess 111 nach DIN EN 24063).

Werden innerhalb des Garantiezeitraumes Eingriffe am Erzeugnis nicht vom Hersteller oder durch vom Hersteller autorisiertem Personal vorgenommen, erlischt der Gewährleistungsanspruch !

Typenzuordnung

BR		alte Typenbezeichnung
631....	<i>in den verschiedenen Anschlussarten</i>	....NU (ANU, BNU, CNU)
632....	....1 Flanschen	C.... ....NU11 (BNU11, CNU11)
633....	....2 Gewindemuffen	A.... ....NUP (ANUP, BNUP, CNUP)
639	....3 Schweißmuffen	B.... --
637	....4 Schweißenden	B.... --
638		--
630....		....N (AN, BN, CN)

Angaben / Einschränkungen der Regelwerke sind zu beachten!

Betriebsanleitungen können auf Wunsch unter Telefon +49 (0)5207 / 994-0 oder Telefax +49 (0)5207 / 994-297 angefordert werden.

Auswahlkriterien:

- Dampfdruck
- Gegendruck
- anfallende Kondensatmenge
- Durchflussmedium
- Nennweite / Nenndruck
- Anschlussart
- Werkstoff
- Einsatzstelle oder Art des Dampfverbrauches

Abweichungen von der Standard-Einbaulage vertikal sind bei der Bestellung anzugeben.

Bestell-Beispiel:

=> Schwimmer Kondensatableiter,
BR 630, PN40, DN50, 1.0460/1.0619+N, R22, Flanschanschluss, Baulänge 230 mm

Maße in mm bzw. inch
Gewichte in kg
1 bar $\hat{=}$ 10 ⁵ Pa $\hat{=}$ 0,1 MPa
Kvs in m ³ /h
1 bar $\hat{=}$ 14,5 PSI
1 inch $\hat{=}$ 25,4 mm

Standard - Flanschmaße (DIN)

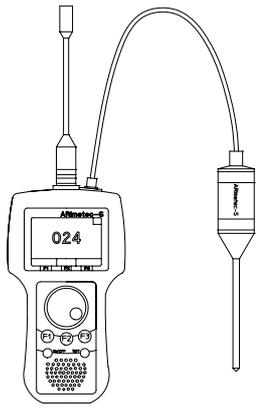
DN	PN 16			PN 25			PN 40			PN 63			PN 100		
	∅ D	∅ K	n x ∅	∅ D	∅ K	n x ∅	∅ D	∅ K	n x ∅	∅ D	∅ K	n x ∅	∅ D	∅ K	n x ∅
15	95	65	4 x 14	--	--	--	95	65	4 x 14	105	75	4 x 14	105	75	4 x 14
20	105	75	4 x 14	--	--	--	105	75	4 x 14	--	--	--	--	--	--
25	115	85	4 x 14	--	--	--	115	85	4 x 14	140	100	4 x 18	140	100	4 x 18
32	140	100	4 x 18	--	--	--	140	100	4 x 18	--	--	--	--	--	--
40	150	110	4 x 18	--	--	--	150	110	4 x 18	170	125	4 x 22	170	125	4 x 22
50	165	125	4 x 18	--	--	--	165	125	4 x 18	180	135	4 x 22	195	145	4 x 26
65	185	145	4 x 18	185	145	8 x 18	185	145	8 x 18	--	--	--	--	--	--
80	200	160	8 x 18	200	160	8 x 18	200	160	8 x 18	--	--	--	--	--	--
100	220	180	8 x 18	235	190	8 x 22	235	190	8 x 22	--	--	--	--	--	--

DN	PN 160		
	∅ D	∅ K	n x ∅
15	130	75	4 x 14
25	150	100	4 x 18
50	195	145	4 x 26

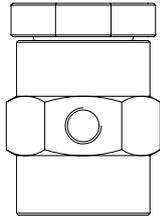
Standard - Flanschmaße (ANSI)

DN		ANSI 150						ANSI 300						ANSI 400					
		∅ D		∅ K		n x ∅d		∅ D		∅ K		n x ∅d		∅ D		∅ K		n x ∅d	
mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch
15	1/2	89	3,50	60	2,36	4x16	4x0,62	95	3,75	66,5	2,62	4x16	4x0,62	95	3,75	66,5	2,62	4x16	4x0,62
20	3/4	99	3,90	70	2,70	4x16	4x0,62	117	4,62	82,5	3,25	4x19	4x0,75	117	4,62	82,6	3,25	4x16	4x0,75
25	1	108	4,25	79	3,10	4x16	4x0,62	124	4,88	89	3,50	4x19	4x0,75	124	4,88	89	3,50	4x19	4x0,75
32	1 1/4	117	4,62	89	3,50	4x16	4x0,62	133	5,25	98,5	3,88	4x19	4x0,75	--	--	--	--	--	--
40	1 1/2	127	5,00	98	3,85	4x16	4x0,62	155	6,12	114	4,50	4x22,5	4x0,88	--	--	--	--	--	--
50	2	153	6,00	121	4,76	4x19	4x0,75	165	6,50	127	5,00	8x19	8x0,75	--	--	--	--	--	--
65	2 1/2	178	7,0	140	5,51	4x19	4x0,75	191	7,52	149	5,86	8x22	8x0,87	--	--	--	--	--	--
80	3	191	7,52	152	5,98	4x19	4x0,75	210	8,27	168	6,61	8x22	8x0,87	--	--	--	--	--	--
100	4	229	9,02	191	7,52	8x19	8x0,75	254	10,00	200	7,87	8x22	8x0,87	--	--	--	--	--	--

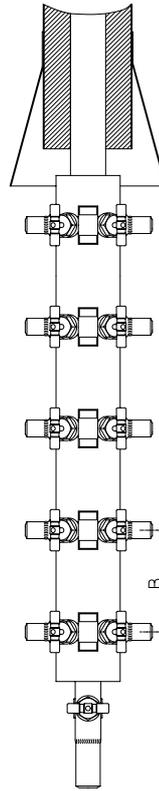
DN		ANSI 600						ANSI 900						Kondensatableiter nach ASTM • Drucktragende Teile aus ASTM / AISI -Werkstoffen • Schrauben und Muttern aus ASTM-Werkstoffen, jedoch metrische Gewinde • Baulänge nach Katalogblatt-Angabe bzw. Kundenwunsch • Flansche nach ANSI • Druckprüfung nach API 598
		∅ D		∅ K		n x ∅d		∅ D		∅ K		n x ∅d		
mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch	
15	1/2	95	3,75	66,5	2,62	4x16	4x0,62	121	4,75	82,5	3,25	4x22,5	4x0,88	
20	3/4	117	4,62	82,6	3,25	4x19	4x0,75	130	5,12	88,9	3,50	4x22,3	4x0,88	
25	1	124	4,88	89	3,50	4x19	4x0,75	149	5,88	102	4,00	4x25,5	4x1,0	
32	1 1/4	133	5,25	98,6	3,88	4x19	4x0,75	159	6,25	111	4,38	4x25,5	4x1,0	
40	1 1/2	155	6,12	114	4,50	4x22,5	4x0,88	178	7,00	124	4,88	4x28,5	4x1,12	
50	2	165	6,50	127	5,00	8x19	8x0,75	216	8,50	165	6,50	8x25,5	8x1,0	



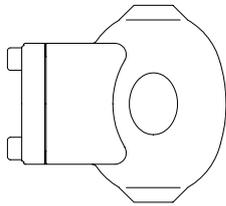
Multifunktionsstester ARImetec®-S



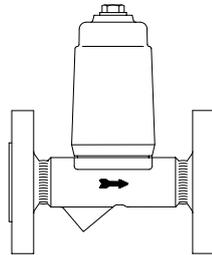
Belüftungsventil BR655



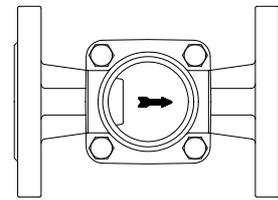
Kondensatsammler (B = 160), Dampfverteiler (B = 120)
 CODI®S mit Stopfbuchsabdichtung BR671/672;
 CODI®B mit Faltenbalgabdichtung, wartungsfrei BR675/676



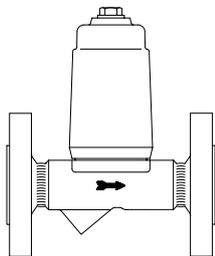
Be- und Entlüftungsautomat
 BR 656



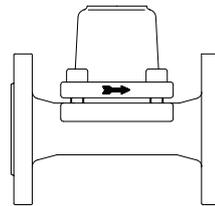
Kondensat-Ablauftemperaturbegrenzer
 BR645/647



Durchflussanzeiger
 BR660/661



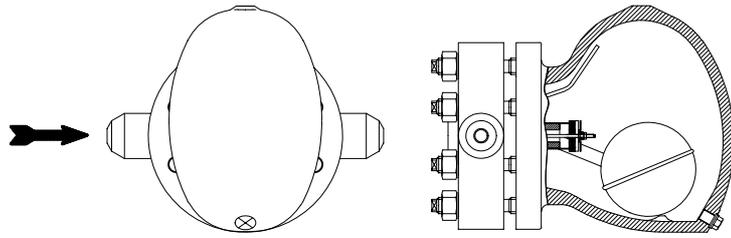
Rücklauftemperaturbegrenzer BR650



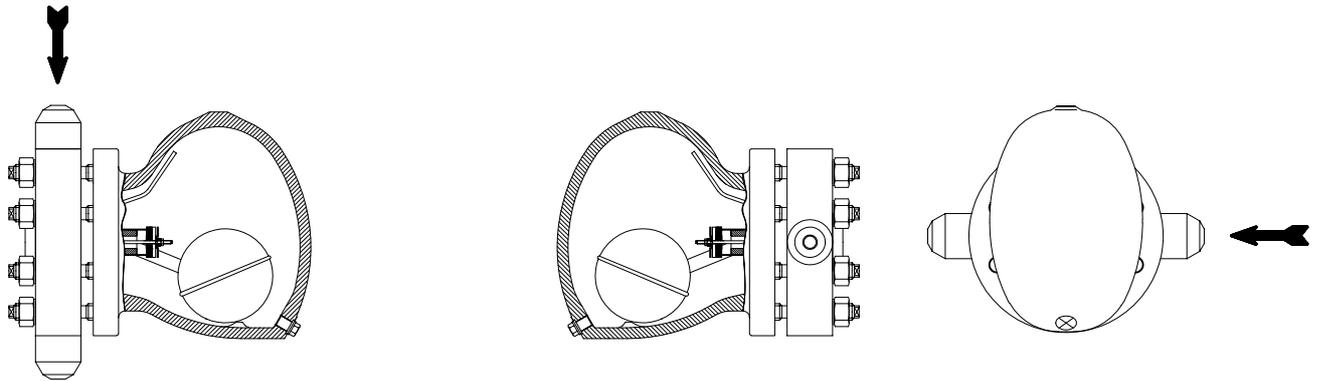
Anfahr-Entwässerungsautomat BR665

(Nähere Informationen zum Zubehör: siehe entsprechendes Datenblatt.)

Informationen über die verschiedenen Einbaulagen (dargestellt an BR631)



Waagerechte Einbaulage: Zulauf von links (ZL)



Senkrechte Einbaulage (standard)

Waagerechte Einbaulage: Zulauf von rechts (ZR)

Einbau (siehe Bild)

Der Kondensatableiter kann in waagerechter oder senkrechter Einbaulage betrieben werden. Die Lieferung erfolgt in senkrechter Einbaulage (auf Bestellung auch waagrecht - Zulauf von links oder rechts).

Ein nachträglicher Umbau der Einbaulage unter Beachtung der Betriebs- und Montageanleitung ist jederzeit möglich.

Der seitlich am Gehäuse angebrachte Pfeil kennzeichnet die Durchflussrichtung.

Für das Abnehmen der Haube ist ein freier Raum von ca. 300 mm vorzusehen. Der Ableiter sollte vorzugsweise an der tiefsten Stelle im System angeordnet werden und ist immer so einzubauen, dass das Entlüftungsröhrchen bzw. die Membrankapsel in der Haube nach oben zeigt.

Änderung der Einbaulage (siehe entsprechende Betriebsanleitung)

Während der Zeit der Gewährleistung sollte ein Umbau nur vom AWH-Armaturenservice oder in Abstimmung mit dem Hersteller vorgenommen werden!